

**UNIVERSIDAD DE CONCEPCIÓN
FACULTAD DE EDUCACIÓN
PEDAGOGÍA EN ESPAÑOL**



**CONSTRUCCIÓN DE UN DISCURSO METAFÓRICO EN LA
REPRESENTACIÓN DE LA VIOLACIÓN A LOS DDHH EN
INTERACCIÓN EN AULA EN SEXTO AÑO BÁSICO**

(Proyecto FONDECYT regular 1130474)

**SEMINARIO PARA OPTAR AL TÍTULO DE PROFESOR DE
ESPAÑOL**

Profesor guía : Dr. Claudio Pinuer Rodríguez

Tesista : Cristián Delgado Hernández

CONCEPCIÓN, 2016

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	3
CAPÍTULO I: MARCO TEÓRICO REFERENCIAL.....	5
1. INTERACCIÓN EN EL AULA.....	5
2. EL DISCURSO PEDAGÓGICO DE LA HISTORIA.....	8
3. NOCIÓN DE METÁFORA.....	12
4. METÁFORAS LÉXICAS.....	13
5. METÁFORAS GRAMATICALES.....	15
5.1. Metáforas ideacionales.....	17
5.2. Metáforas interpersonales.....	24
5.3. Metáforas textuales.....	25
CAPÍTULO II: ANTECEDENTES Y DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN.....	27
1. ANTECEDENTES Y RELEVANCIA.....	27
2. OBJETIVOS.....	28
3. DISEÑO METODOLÓGICO.....	29
4. CORPUS.....	38
CAPÍTULO III: PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS.....	39
1. PRODUCTIVIDAD METAFÓRICA DEL ESTUDIO.....	39
2. METÁFORAS SEGÚN INTERVENCIÓN.....	43
3. METÁFORAS SEGÚN METAFUNCIÓN.....	46
4. METÁFORAS SEGÚN ALUSIVIDAD.....	50
CONCLUSIONES Y PROYECCIONES.....	54
BIBLIOGRAFÍA.....	56
ANEXOS.....	58
1. PROTOCOLO DE TRANSLITERACIÓN.....	58
2. TRANSLITERACIÓN DE CLASES.....	60
3. MUESTRA DE ANÁLISIS DE ENUNCIADOS.....	83

INTRODUCCIÓN

La presente investigación fue desarrollada en el marco del proyecto FONDECYT regular 1130474, titulado “Construcción discursiva de la violación a los derechos humanos y su recontextualización pedagógica: negociación de las memorias del pasado reciente en las nuevas generaciones”, a cargo de la Dra. Teresa Oteiza Silva, académica de la Pontificia Universidad Católica de Chile, y del Dr. Claudio Pinuer Rodríguez, académico de la Universidad de Concepción y docente guía de esta tesis.

El modelo teórico fundamental de esta investigación es la Gramática Sistémico-Funcional (GSF), para la cual el lenguaje es una actividad semiótica, en la medida que constituye un instrumento para la construcción de significado. Una de las hipótesis fundamentales de la GSF es la organización del lenguaje en metafunciones, las cuales articulan el funcionamiento de los recursos lingüísticos y los potencian en su actualización discursiva. Uno de estos recursos es la nominalización, considerada la metáfora gramatical más productiva del sistema lingüístico y cuyo estudio ha llevado a indagar en otros mecanismos metafóricos, los cuales serán abordados en esta tesis.

Se entiende la metáfora gramatical como un recurso de codificación no congruente frente a formas más congruentes de representar la experiencia. La distinción entre expresiones congruentes y no congruentes implica una visión gradual de representación, ya que esta se basa, especialmente, en las preferencias de las comunidades discursivas. Ejemplo de lo anterior lo constituyen las nominalizaciones lexicalizadas, mecanismos que surgen como un desajuste entre sintaxis y semántica, pero que se erigen como únicas opciones en el sistema lingüístico.

Mediante este estudio exploratorio e inicial se busca determinar la implicancia del lenguaje metafórico en la representación discursiva de la violación a los DDHH durante la Dictadura militar en clases de Historia de sexto año básico.

Al ser el discurso metafórico el objeto de análisis y tras observar una presencia importante de usos traslaticios en el nivel léxico, se consideró, aunque de manera muy acotada, la metáfora, la metonimia y la sinécdoque; fenómenos interpretados desde una perspectiva tradicional, descartando con ello planteamientos elaborados en otros enfoques, como el de la lingüística cognitiva.

En el CAPÍTULO I se expone el marco teórico referencial del estudio, que está dividido en cinco apartados: INTERACCIÓN EN EL AULA, EL DISCURSO PEDAGÓGICO DE LA HISTORIA, NOCIÓN DE METÁFORA, METÁFORAS LÉXICAS y, por último, el apartado central METÁFORAS GRAMATICALES.

En el CAPÍTULO II se presentan los antecedentes, relevancia, objetivos y metodología de análisis del estudio. Para ello se desglosa cada categoría incorporada a la matriz en la que se procesaron los enunciados metafóricos. Estas son *enunciado, intervención, paráfrasis congruente, unidad no-congruente, tipología, alusividad histórica y omisión histórica*.

En el CAPÍTULO III se dan a conocer los resultados del análisis de las metáforas gramaticales identificadas en la interacción en aula. Estos se sustentan en soportes numéricos y gráficos, los que dan lugar al desarrollo de interpretaciones cualitativas ulteriores.

Finalmente, esta tesis incluirá tres anexos. El primero corresponde al protocolo con que se transliteraron las clases, el segundo a las clases transliteradas y el tercero a una muestra de los análisis de enunciados.

CAPÍTULO I: MARCO TEÓRICO REFERENCIAL

1. INTERACCIÓN EN EL AULA

Sánchez y Rosales (2005) realizan una revisión crítica de cuatro líneas de investigación diferentes orientadas a la práctica educativa, una de las cuales constituye un antecedente clave para definir la naturaleza de esta tesis. Los autores la denominan *Interacción profesor y alumnos y comunicación en el aula* (2005:149), cuyos exponentes son Dereck Edwars y Neil Mercer (*Ibíd.*). Su objetivo es estudiar cómo los profesores y sus alumnos utilizan el lenguaje para construir el conocimiento. Los autores conciben la enseñanza como un proceso comunicativo en el que los interlocutores que participan en el mismo colaboran para la construcción de comprensiones conjuntas. El corpus utilizado incluye la transcripción y el posterior análisis de un total de cuatro lecciones pertenecientes a escuelas de Educación Primaria y Media, en las que participaron niños de entre 8 y 10 años de edad y sus respectivos profesores. Las clases fueron grabadas en video, sus profesores entrevistados y, por último, analizadas las transcripciones. Se obtuvieron dos tipos de resultados: la identificación de recursos (como paráfrasis, recapitulaciones, o el uso de implicaciones y los supuestos previos) y reglas comunicativas implícitas y la clarificación de cómo sirven al fin último de alcanzar una comprensión conjunta de los fenómenos. Los recursos se organizan en torno a estas cuatro categorías: a) Recursos dirigidos a la obtención de contribuciones por parte de los alumnos, b) Recursos dirigidos a señalar la información más importante, c) Recursos utilizados para la obtención de información mediante pistas, y d) Recursos utilizados para mantener el control sobre los contenidos del conocimiento compartido.

Desde esta perspectiva, el objeto de análisis es concebido como un proceso que debe entenderse desde las reglas de la comunicación humana y, por tanto, destinado a compartir significados (a), en el que, además, las partes deben tener algún grado de participación activa (b), que, se supone, habrá de incrementarse según avanza el proceso (c), dando lugar a una comprensión profunda y sustantiva del material (d).

En cuanto a la metodología empleada, se opta por un análisis de carácter exhaustivo, que implica extraer únicamente algunos elementos que ponen de relieve ciertos fenómenos teóricamente relevantes. A primera vista, cabe diferenciar dos tipos de unidades de análisis: unas *molares* y otras *elementales* (Sánchez y Rosales, 2005:170). En el caso de las molares, corresponden a todas las propuestas con empeño de ser exhaustivas y aluden a la noción de episodio, esto es, a una actividad dirigida hacia una meta que requiere cierto tipo de distribución de la responsabilidad. Por otro lado, las unidades elementales constituyen mensajes, proposiciones o conceptos y relaciones, en las que se descompone el corpus. Normalmente, se opera con unidades mínimas (proposición, mensaje, concepto) y un cierto número de relaciones entre ellas. Tanto lo uno como lo otro, la unidad mínima y las relaciones, pueden ser *ad hoc* o no. De esta manera, la exhaustividad de un sistema de análisis puede residir únicamente en las unidades molares o alcanzar también el de las elementales.

Otra fuente importante para esta tesis es el trabajo de Velasco (2007), quien define las nociones de *cognición*, *conducta*, *acción*, *intercognición*, *interconducta*, *interacción* e *interacción didáctica*. La primera de estas alude a “los procesos mentales o de pensamiento que ocurren en un sujeto, independientemente de lo que sea observable en cuanto a lo que dicho sujeto haga o deje de hacer” (2007:5). A su vez, se entenderá por *conducta* a “los procesos empíricamente observables que ocurren en un sujeto, sin tener en cuenta lo cognitivo” (*Ibíd.*). Por su parte, se denominará como *acción* a la “actividad de un sujeto como un todo que consta de los 2 componentes, el conductual y el cognitivo, y que se analiza teniendo en cuenta ambos elementos” (*Ibíd.*). A las cogniciones que surgen en conjunto, del intercambio entre los sujetos se les denominará *intercognición*, mientras a las conductas que surgen en conjunto en la *interacción* se les denominará *interconducta*. La conjunción de ambas clases de intercambios da lugar a lo que se denomina *interacción*, definida aquí como “el proceso social en el cual 2 o más sujetos entran en contacto e intercambian información mediante acciones (cogniciones y conductas) mutuamente referentes, e interdependientes” (2007:6).

Ahora bien, cuando la interacción tiene lugar en cierto espacio social que es muy especial por diversas razones, como lo es el aula, tal interacción asume cierto carácter *sui generis*, lo que se denomina *interacción didáctica*: “la interacción que tiene lugar en el aula” (Ibíd.). Normalmente se trata de un complejo proceso de razonamiento interpersonal en el cual a las emisiones verbales de un sujeto (docente) siguen las de otros sujetos (alumnos), que, en el caso ideal, surgen como respuestas tentativas ante retos cognoscitivos que genera el profesor, con la finalidad de que este logre ayudar a que los aprendices realmente aprendan algo.

El autor señala que el diálogo no es el tipo de interacción verbal predominante en las aulas de clase, sino el monólogo mitigado. Si esta es la forma privilegiada de la comunicación en el aula, entonces la interacción resultante tiene consecuencias obvias para la clase de instrucción, formación y educación que reciben los educandos, que, en tal sentido, habría que denominar "oyentes" antes que educandos. Mientras que en el monólogo un sujeto se dirige a uno o más, siendo quien predominantemente se encarga de las emisiones verbales, y siendo también quien dicta el tono, contenido, estilo y desarrollo de la comunicación, en el diálogo hay una participación más o menos equilibrada de los sujetos comunicantes, de modo que la responsabilidad por sus contenidos y desarrollo reposa en todos los interactuantes (2007:3).

Hasta aquí, el estudio de la interacción en aula no se ha vinculado expresamente a un campo de investigación del lenguaje en particular, relación que, para efectos del presente estudio, interesa establecer desde la perspectiva de la Gramática Sistémico Funcional (GSF). En función de esto, resulta pertinente citar los trabajos de Derewianka (1995) y Aidman (1999), quienes han concluido que “el desarrollo de la capacidad para producir formulaciones como las del segundo tipo [metáforas gramaticales] es un desarrollo propio del paso de la niñez a la adolescencia” (Ghio y Fernández, 2008:187). Este hecho resulta de sumo interés teniendo en cuenta que el corpus examinado en esta tesis corresponde a la interacción de niños de sexto básico. No obstante, la discusión se ha centrado hasta ahora en la formulación de metáforas en textos escritos. En efecto, para

Halliday (1994), Derewianka (1995) y Christie (2002) la nominalización, metáfora gramatical por excelencia, tiende a ser la formulación preferida en la escritura (Ghio y Fernández, *Ibíd.*). En consecuencia, el carácter exploratorio de esta investigación aportará no solo a la caracterización del discurso histórico en su sentido más amplio, sino también a la comprensión del grado de complejidad del discurso pedagógico.

2. EL DISCURSO PEDAGÓGICO DE LA HISTORIA

Seguidamente, desarrollaremos una breve caracterización del discurso histórico, el cual es básico en la recontextualización histórica en el aula. Para este propósito, se tomará como base *El discurso histórico* (específicamente el prólogo de Umberto Eco y el capítulo IV), de Jorge Lozano (1994), y dos trabajos monográficos (Oteíza 2009 y Oteíza y Pinuer 2012) que incluyen una caracterización lingüística del mencionado discurso.

En el prólogo de la obra de Lozano (1994), Eco alude al principio de confianza en el que se basa la historia, según el cual el emisor y el destinatario del discurso tienen sus papeles claramente delimitados. Por una parte, el emisor/historiador debe ser capaz de plasmar la verdad en el texto, mientras que el destinatario/lector debe confiar en que lo que está leyendo es efectivamente verdadero. Esta confianza se relaciona con la forma en que se construye la historia, al concebir al historiador como testigo ocular de los hechos o, en su defecto, como un especialista que interpreta archivos y documentos.

En base a la reconstrucción de la historia a partir de indicios, que es la forma en que mayoritariamente trabajan los historiadores contemporáneos, Eco (1994) señala que la historización surge a partir de signos sujetos a interpretación, por lo que la historia en este sentido es un sistema semiótico.

Por otra parte, el mismo autor indica la importancia de la estructura narrativa de los textos históricos en relación al concepto de verdad, haciendo un paralelo de estos con los textos de carácter ficcional:

La historia [...] es un hecho solo en el sentido en el que es un hecho un relato (sic) [...], y un relato que no pretende ser una invención (como lo pretenden precisamente las novelas), sino que se presenta como verídico, no escapa a la refutación ni siquiera se lo ofrece como testimonio de un testigo ocular [...]" (Eco, 1994: 12, prólogo de Lozano)

Lozano (1994) se refiere también al carácter narrativo del discurso histórico, definiéndolo como una "forma de inteligibilidad", en la que tienen participación tanto los responsables del proceso de producción del discurso como los de la recepción. En este sentido, la inteligibilidad consiste en compartir significados entre historiador y lector a partir del principio de confianza, considerando que "en la narración es donde los acontecimientos se seleccionan, y, por tanto, se incluyen, excluyen, se silencian y donde adquieren su significación" (1994:173).

En contraste con el texto de ficción, el autor plantea que el texto histórico está en una constante búsqueda de la verdad, una verdad histórica, en contraparte al texto literario, que no necesariamente aspira a ella, pues se basa en el concepto aristotélico de *mímesis*. Esta oposición entre lo verdadero y lo ficcional queda de manifiesto en esta cita: "no es lo mismo someterse al dominio de lo verosímil para alcanzar el deleite, que someterse al dominio de lo verdadero para alcanzar la verdad, útil al saber" (Lozano, 1994).

En cuanto a la enunciación que presenta este tipo de discurso, un aspecto clave es el hecho de que el locutor esté invisibilizado, es decir, no implicado en el discurso. Benveniste (s/a), en Lozano (1994:186) expresa: "nadie habla aquí, los acontecimientos pueden contarse ellos mismos". Este alejamiento del autor / historiador del discurso tendría un efecto de objetividad enunciativa, lo que tiene relación directa con la credibilidad y la confianza en que lo que se está presentando es verdadero. Para reafirmar la noción de lo verdadero en el discurso histórico, Lozano (1994: 203) recoge la siguiente referencia de Greimas (1980): "[...] Greimas ha indicado que la producción de verdad corresponde al ejercicio de

un hacer cognitivo, hacer parecer verdadero; es decir, se trata de la construcción de un discurso cuya función no es el decir la verdad, sino el parecer verdadero”.

Para Lozano (1994), en la enunciación del texto histórico predominan tres tiempos verbales que alejan cualquier marca de subjetividad: el aorista o pretérito indefinido, el pretérito pluscuamperfecto y el pretérito imperfecto. Por contraparte, se excluye normalmente el presente y el futuro, de lo que se puede deducir que no quedaría posibilidad de hacer algún juicio valorativo inscrito sobre los hechos desde la posición de historiador, ni tampoco realizar proyecciones en el tiempo; en el sentido anterior, los hechos son presentados como datos. Al respecto, Weinrich señala que el uso mayoritario del pretérito no tiene como función marcar el pasado, sino señalar que hay relato (Lozano, 1994).

Siguiendo a Bajtín, Lozano propone que el discurso histórico es dialógico, puesto que “[...] el historiador no escribe solo sobre ciertos acontecimientos, sino también contra otras interpretaciones que pueden ir desde el actor [histórico] hasta la falta de competencia o a la ausencia de una explicación veraz” (1994: 198).

Después de esta breve caracterización del discurso histórico, se examinarán algunos aspectos importantes de las clases de Historia en cuanto discurso histórico pedagógico. Oteíza (2009) se refiere al libro escolar como un instrumento que está condicionado por dos factores: por un lado, la ideología, entendida por Van Dijk (1999, en Oteíza 2009) como las representaciones mentales compartidas por un grupo delimitado de personas, y, por otra parte, el poder, en términos del control que ejercen quienes tienen algún grado de autoridad. A partir de esto, la autora señala que los textos imponen significado cultural y estructuran la percepción de la realidad por parte de los estudiantes, indicando que “no es solo el pensamiento del autor o de los autores el que se muestra en este tipo de texto, sino una construcción social en la cual están involucrados varios actores [...]” (Oteíza, 2009:157).

Oteíza sostiene que uno de los mecanismos utilizados para este propósito de estructurar la percepción de la historia en los estudiantes es la presentación de

hechos y procesos como si se tratara de objetos o cosas. Sobre el mismo punto, la autora señala que “uno de los aspectos característicos de los libros de texto de historia, destacado por los lingüistas, es la tendencia a establecer distancia a partir de nominalizaciones [...]” (2009:153). Además, no se presentan actores individuales, sino que se prefiere la inclusión de estos como actores colectivos o instituciones a través del uso de la tercera persona plural o su invisibilización con el uso de la forma impersonal “se”, esto con el fin de mantener una supuesta objetividad.

Otro recurso destacado por Oteíza (2009) es la naturalización de los hechos al presentarlos como si ocurrieran por sí solos, sin un agente que los impulse; con la omisión de relaciones lógicas a través del uso de conjunción “y” en reemplazo de conectores que denoten con mayor claridad otro tipo de relaciones (causalidad, contraposición, etc.); a lo anterior se suma el uso de la negación para crear inhabilidad o representación negativa hacia ciertos actores históricos, como ocurre en algunos textos de sexto año básico investigados por la autora, donde se muestra una imagen negativa del presidente Salvador Allende a partir de este recurso.

Oteíza y Pinuer analizan la expresión de valoración en los textos históricos, trabajo que relativiza los postulados de Lozano (1994) sobre la objetividad y la verdad en estos textos. En relación con ello, indican que “[...] las memorias o silencios e inclusiones y exclusiones implican un posicionamiento ideológico de los autores [...]” (2012: 420). Señalan, además, la dificultad de historizar sobre episodios recientes debido a su dinamicidad, lo cual implica que las interpretaciones de los hechos van cambiando a medida que avanza el tiempo.

Siguiendo a Martin (2004), Oteíza y Pinuer precisan que:

[...] la evaluación es parte de la construcción de la organización social, en el sentido de que muestra en el discurso las formas en que compartimos sentimientos con el objetivo de generar pertenencia social, lo que a su vez tiene el

potencial de naturalizar las posiciones de los lectores/destinatarios (2012:423)

Esto reafirma la idea de que el texto de historia promueve el afianzamiento colectivo de ideas y visiones que son propias solo de algunos grupos sociales o políticos.

Los estudios anteriormente mencionados ofrecen una exhaustiva descripción de los recursos gramaticales empleados en la construcción del discurso histórico en textos escolares. No obstante, la naturaleza de esta investigación pretende abordarlos desde la oralidad, lo que implica la mediación del docente entre la historia profesional y los alumnos. En este sentido, el estudio de las metáforas gramaticales empleadas por el docente, y eventualmente por sus alumnos, se orienta a complementar los conocimientos en torno al fenómeno de la invisibilización en la construcción del discurso histórico, en particular, en lo relacionado a las Violaciones de los Derechos Humanos.

La situación histórica mencionada anteriormente se vincula con un discurso construido en base a determinados procesos y participantes, susceptibles de atenuar, valorar e invisibilizar en función del filtro que constituyen los recursos metafóricos empleados por el hablante. Ejemplo de lo anterior lo constituye el enunciado 19 de la clase 1. Allí se hace referencia a la *politización de sectores de las Fuerzas Armadas*, cuyo filtro metafórico, la nominalización *politización*, permite omitir a los actores (*agitadores políticos*) que originaron dicha situación. Siguiendo esta ruta, se estudiará la incidencia de las metáforas en la representación de la Violación a los Derechos Humanos en el discurso pedagógico de la Historia reciente de Chile.

3. NOCIÓN DE METÁFORA

En esta tesis se indagará la metáfora fundamentalmente desde la perspectiva sistémica, donde prima una interpretación gramatical, y subsidiariamente desde la retórica, donde prima una interpretación léxica. Por otro lado, no se considerará el enfoque cognitivo.

Desde la retórica, la metáfora ha sido considerada un tropo, es decir, un:

Empleo de las palabras en sentido distinto del que propiamente les corresponde, pero que tiene con este alguna conexión, correspondencia o semejanza. El tropo comprende la sinécdoque, la metonimia y la metáfora en todas sus variedades (RAE, 2001:1442).

Según esta definición, un análisis del discurso metafórico no estaría completo sin la incorporación de la sinécdoque, la metonimia y la metáfora, en general. Por esta razón, se abordarán, aunque de un modo parcial, las figuras léxicas antes mencionadas (en adelante, metáforas léxicas), procurando construir una interpretación consistente que no se contradiga con la concepción gramatical.

Respecto de esta última, la GSF concibe la metáfora como una relación de incongruencia entre la semántica y la gramática en la representación lingüística de la experiencia. En palabras de Halliday (1994), la metáfora no se observa “desde abajo, esto es, como variación en el significado de una expresión dada; sino, más bien, ‘desde arriba’, esto es, como variación en la expresión de un significado dado” (Cegarra, 2010: 2).

A continuación, se caracterizarán los recursos metafóricos propuestos por diversos autores en el marco de los enfoques recién mencionados.

4. METÁFORAS LÉXICAS

a) Metáfora: ha sido considerada tradicionalmente como una comparación abreviada. De hecho, la Real Academia Española la ha definido de la siguiente manera:

Tropo que consiste en trasladar el sentido recto de las voces a otro figurado, en virtud de una comparación; tácita; por ejemplo, las perlas del rocío. La primavera de la vida. Refrenar

las pasiones. II2. Aplicación de una palabra o de una expresión a un objeto o a un concepto, al cual no denota literalmente, con el fin de sugerir una comparación con otro objeto o concepto y facilitar su comprensión; por ejemplo, el átomo es un sistema solar en miniatura (RAE, 2001:1496).

Esta definición, si bien contribuye a una comprensión general de la naturaleza de este recurso, requiere de una caracterización que permita diferenciarlo con mayor claridad de los otros dos tropos. En este sentido, Marchese y Forradellas (2000:257) señalan que en la metáfora se cotejan dos términos que tienen entre sí una relación paradigmática, de semejanza. Así, la expresión *labios rojos* puede ser asociada a la idea del rubí, con lo cual se produce la metáfora *labios de rubí* (los dos elementos son externos, cada uno con respecto al otro). Por otro lado, en la metonimia y en la sinécdoque se produce una relación sintagmática o de contigüidad (intrínseca) entre los dos términos: entre *luz* y *energía eléctrica* (en *Ayer se cortó la luz*).

En la oración *Este quiebre significó una fractura a nivel político*, tenemos que *fractura*, una expresión que normalmente denota un evento físico (*Me fracturé el pie*), denota metafóricamente un proceso más abstracto, como *dividir* (*Este quiebre significó una división a nivel político*).

b) Metonimia: consiste en la “sustitución de un término por otro cuya *referencia* habitual con el primero se funda en una relación existencial que puede ser [...] Causal [...] Espacial [...] Espacio-temporal” (Beristáin, 1995:328). Un ejemplo de metonimia causal es *En Chile gobernó la crueldad*, donde *la crueldad* corresponde a la valoración de los actos cometidos por la Dictadura militar (*En Chile gobernó la Dictadura Militar*). La metonimia espacial se puede apreciar en la oración *Se cerró el Congreso Nacional*, donde *el Congreso Nacional* corresponde al lugar donde ejerce el Poder Legislativo (*La Dictadura militar eliminó el Poder Legislativo*). Por último, la metonimia espacio-temporal se ejemplifica en *Diego Portales inspiró a*

Augusto Pinochet, donde *Diego Portales* refiere a la vida y obra de dicho personaje (*La vida y obra de Diego Portales* inspiraron a *Augusto Pinochet*).

c) Sinécdoque: es un tropo basado "en "la relación que media entre un todo y sus partes" (Lausberg) [...] Para Coll y Vehf, por otra parte, la relación entre las ideas (propia y figurada) consiste en que "una idea debe formar parte de la otra" (mientras que en la *metonimia* y en la *metáfora* las ideas corresponden a dos objetos distintos que son "dos todos completos que en la metáfora se relacionan por semejanza y en la metonimia por cualquiera otra causa")"(Beristáin, 1995:464). Por ejemplo, en *La Dictadura militar* *torturó a mucha gente*, tenemos que *la Dictadura militar* refiere específicamente a los agentes de Estado que llevaron a cabo dicha tarea (*La DINA y la CNI* *torturaron a mucha gente*).

5. METÁFORAS GRAMATICALES

Un axioma para esta tesis es la presencia de metáforas gramaticales en el lenguaje cotidiano, cuyo análisis implica la distinción entre dos tipos de realizaciones: congruentes y no congruentes. En este sentido, Ghio y Fernández (2008:167) indican que "para cualquier configuración semántica habrá una determinada realización en la léxico-gramática que puede ser considerada *congruente*; también puede haber muchas otras que en cierto sentido son "transferidas" o *metáforas*". Respecto de la primera noción, Halliday (1994) señala que una relación congruente es una en la cual la relación entre las categorías semánticas y gramaticales es natural: la gente, los lugares y las cosas son realizados nominalmente; las acciones son realizadas verbalmente, las relaciones lógicas de tiempo y consecuencia son realizadas conjuntivamente.

Según lo anterior, la metáfora gramatical constituye una forma no congruente de expresar un significado, a partir de las distintas opciones léxico-gramaticales que tienen los hablantes. Esto sucede, por ejemplo, en la oración *Se produjo un golpe de Estado*, donde la función Sujeto codifica al argumento Tema y no al Agente.

El ejemplo anterior corresponde a una metáfora ideativa experiencial, específicamente una pasiva pseudorrefleja, sin embargo, existe un amplio, aunque no bien definido, repertorio de recursos metafóricos clasificados según una interpretación metafuncional del lenguaje, a las que se hará una breve referencia.

Mediante la metafunción ideacional, el lenguaje codifica la experiencia del mundo real, tanto material como mental; describiendo eventos, hechos y entidades involucradas en ellos. Esta metafunción se divide en dos subfunciones: 1) la Experiencial, vinculada a la representación del mundo a partir de acontecimientos o sucesos; 2) y la Lógica, encargada de las relaciones entre los distintos constituyentes de la cláusula, “[...] como formas de *parataxis*, *hipotaxis* e *incrustación*, y las relaciones *lógico-semánticas*” (Ghio y Fernández, 2008:93). En esta metafunción se enmarcan preferentemente la nominalización, la cláusula ergativa, la pasiva pseudorrefleja, la metáfora temporal y la metáfora de participante no animado.

La metafunción interpersonal, por su parte, se potencia cuando el lenguaje es utilizado para interactuar con otras personas, para establecer y mantener relaciones sociales, para influenciar comportamientos y para expresar puntos de vista sobre el mundo. Se realiza en la cláusula por medio del Sistema de Modo, a través del cual “[...] expresa las relaciones entre el hablante/escritor y el oyente/lector/audiencia” (Ghio y Fernández, 2008:92). En suma, en el estrato metafuncional se producen las metáforas de modo y modalidad.

Por último, la metafunción textual permite a los hablantes organizar sus mensajes precisando cómo funcionan en el conjunto de los otros mensajes que los rodean. En la cláusula, está presente en el Sistema Temático (Tema/Rema) y el Sistema de Información (Nuevo/ Dado), mediante los cuales “el hablante elige un elemento como punto de partida en la red de opciones (tema) y distribuye lo que dice de manera que se pueda reconocer la nueva información y recuperar la previa o dada” (Ghio y Fernández, 2008:92).

Si bien Halliday no reconoce la existencia de metáforas en esta última metafunción, Cegarra (2010) sugiere su existencia fundamentado en el criterio de la *marcación*, determinante a la hora de caracterizar la noción de *metáfora gramatical*: “[...] Así como la marcación en términos ideativos resulta en metáforas ideativas, y la marcación en términos interpersonales resulta en metáforas interpersonales, proponemos pensar (ciertos) casos de marcación temática como (si fueran) metáforas temáticas” (Cegarra, 2010:5).

No obstante el amplio repertorio de metáforas textuales propuesto por el autor, en esta tesis se optará por una interpretación más restringida de *lo típico*, incorporando al análisis únicamente cinco recursos: la pasiva perifrástica, la dislocación a la izquierda de OD y OI y la topicalización a la izquierda y a la derecha, todos los cuales coinciden en la modificación de la estructura informativa canónica mediante la linealización marcada de sus constituyentes.

5.1. Metáforas ideacionales

a) Nominalización: es un mecanismo mediante el cual “los procesos (congruentemente expresados como verbos) y las propiedades (congruentemente expresadas como adjetivos) son reformuladas metafóricamente como sustantivos” (Ghio y Fernández, 2008:169). Según esta definición, la no congruencia subyacente en este tipo de metáfora consiste en el desfase semántico-sintáctico entre las categorías proceso/sustantivo y propiedad/sustantivo. Por ejemplo, en la oración *Todo lo que uno leía tenía censura del régimen militar*, se nominaliza el proceso *censurar*, cuya realización congruente en la cláusula sería mediante un verbo (*El régimen militar censuraba todo lo que uno leía*). Por otro lado, en la oración *Hubo intolerancia tanto de Izquierda como de Derecha*, se realiza como sustantivo la propiedad con que se caracteriza el actuar de los participantes (*Tanto Izquierda como Derecha realizaron actos intolerantes*).

A continuación, se describirá la nominalización atendiendo a dos perspectivas: la lexicista y la sistémica. La primera será útil para entender los fenómenos morfológicos implicados en su formación y la segunda para describir sus implicancias discursivas.

Hernández (1992:434) señala que las formas derivadas pueden agruparse de la siguiente forma:

-Regresivas: surgen a partir de la eliminación de uno de los morfemas desinenciales o de su lexicalización. Por ejemplo, golpe-ar -> golpe-Ø, tortur-ar -> tortur-a.

-Sufijadas: se producen por la adición al lexema de un sufijo sustantivador. Por ejemplo, detener -> deten-ción, asesinar -> asesinar-ato.

Dicha clasificación, basada en los mecanismos morfológicos implicados en la creación de palabras, se puede complementar con la tradicional, basada en su significado. En este sentido, las nominalizaciones dan origen a nombres de acción, que designan el evento expresado por el verbo (competir) o su efecto (ganar) y a nombres de cualidad, que expresan cualidades, estados y otras propiedades de personas o cosas (amabilidad, belleza) (MNGLE, 2010:99).

Por otra parte, la categoría de nominalización de agente o de actor “se construye normalmente con complementos que corresponden al objeto directo del verbo” (MNGLE, 2010:225). Por ejemplo, en la oración *Chile es el mayor exportador de cobre*, se subraya la nominalización de agente que selecciona al objeto directo del verbo *exportar* (el cobre). El interés por esta categoría estriba en la posibilidad de omitir tanto el Objeto Directo como el Agente en realizaciones como *Los torturadores quedaron impunes*, que alude a los participantes sin identificarlos en ningún momento (¿quiénes torturaron?, ¿a quiénes?). A partir del

análisis del corpus, se indagará dicho fenómeno y se intentarán establecer patrones que expliquen su aparición.

En cuanto a las nominalizaciones de acción, serán denominadas nominalizaciones de proceso con el fin de incorporar al estudio las categorías propuestas por Halliday (1994). En efecto, el autor establece seis tipos de procesos, cada uno con sus respectivos participantes y circunstancias. Clasifica como procesos principales los procesos materiales, mentales y relacionales, mientras que los tres restantes son considerados fronterizos entre los anteriores; estos son: de comportamiento, verbales y existenciales.

A partir de Ghio y Fernández (2008), los tipos de procesos se pueden caracterizar del siguiente modo:

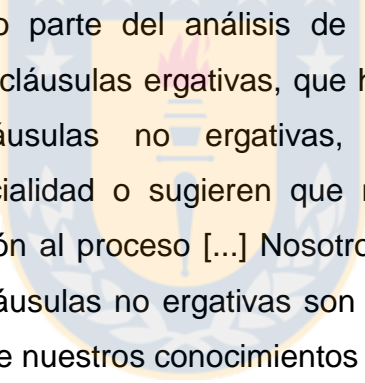
- Procesos materiales: son generalmente acciones concretas relacionadas con lo tangible, es decir, con lo que podemos percibir físicamente, como los eventos *comer, jugar, golpear, regalar, viajar*, etc. También se incluyen los procesos que denotan un cambio de estado en un sentido abstracto, como en la oración *Subió el precio de los bienes de consumo*.
- Procesos mentales: tienen relación con los fenómenos de conciencia, como la percepción, la cognición y la afectividad, y no se traducen directamente en manifestaciones materiales. Verbos como *conocer, gustar, querer, agradar, saber y pensar*. denotan este tipo de proceso.
- Procesos relacionales: se dividen principalmente en atributivos (X es atributo de Y) e identificativos (X es entidad de Y), e implican una relación entre las entidades participantes en la cláusula. Los verbos más representativos de este tipo de proceso son los copulativos *ser, estar y parecer*, sin embargo, hay otros verbos que pueden cumplir la misma función dentro de la cláusula, como *constituir, resultar y permanecer*.

- Procesos verbales: ocupan un lugar intermedio entre los procesos mentales y relacionales, y están vinculados a la enunciación. Los verbos más característicos de esta variedad de procesos son los llamados verbos del decir, tales como *decir, declarar, señalar, ordenar, pedir y contar*.
- Procesos existenciales: son similares a los procesos relacionales, se diferencian en que se llevan a cabo con un solo participante, el *existente*. Se consideran procesos del *ser* porque evidencian la existencia de algo. Verbos como *haber, existir y ocurrir* significan este tipo de proceso.
- Procesos conductuales: se ubican entre los procesos materiales y los mentales. Hacen referencia a comportamientos humanos como *toser, respirar, sonreír, soñar*, etc. en los que el participante humano, el *actuante*, no tiene control.

Para completar la caracterización de la nominalización, es necesario detenerse en la noción de lexicalización, definida por Marcos Marín *et.al.* (1999:98) como el “[...] proceso por el que los elementos con valor gramatical o derivativo adquieren valor léxico perdiendo sus significados originales”. Por su parte, Halliday (1994) denomina a estas expresiones *metáforas muertas*, interpretación que orientará el análisis de los resultados obtenidos, excluyendo de la estadística final aquellos recursos lexicalizados. A modo de ejemplo, en la oración *La transición a la democracia comenzó con el plebiscito de 1988*, el elemento subrayado no denota directamente el evento *transitar*, sino que hace referencia a un período histórico. También se presenta este fenómeno en los titulados. En efecto, cuando un elemento no interviene en la construcción de sentido en la interacción, sino que funciona como etiqueta convencional (por ejemplo, *El quiebre de la democracia en Chile*), no se considera metafórico.

Por último, existe la posibilidad de interpretar la nominalización como una metáfora textual cuando encapsula el contenido de la oración anterior y se realiza como tema inicial de la siguiente. Por ejemplo, en las oraciones *El gobierno anuló todas las instancias democráticas del país. Este anulamiento se mantuvo casi veinte años*, la nominalización retoma el contenido de la oración previa como punto de partida para iniciar otra. Dicho fenómeno, no obstante, no será abordado en esta tesis como metáfora, pues corresponde a un mecanismo formal de progresión informativa.

b) Cláusula ergativa: Moss (2013) incluye la cláusula no ergativa en el repertorio de metáforas gramaticales en el español sobre la base de la siguiente argumentación:



Como parte del análisis de la transitividad, diferenciamos entre cláusulas ergativas, que hacen explícita la agencialidad, y cláusulas no ergativas, que dejan implícita dicha agencialidad o sugieren que no existe agente externo con relación al proceso [...] Nosotros consideramos, además, que las cláusulas no ergativas son metafóricas en aquellos casos en que nuestros conocimientos nos indican que debe existir un agente externo cuya presencia es ocultada por las escogencias lexicogramaticales del autor (Moss, 2013:98).

En este punto es preciso recalcar que la presente investigación pretende indagar en la construcción de un discurso metafórico en su manifestación más gramatical, lo que implica articular una metodología de análisis basada en más de un planteamiento. Para lograr esto, ha sido necesario introducir ciertas adecuaciones en la interpretación sistémica de la transitividad y sus respectivas categorías de análisis (tipos de proceso, participantes, grupos o clases). En efecto, para Halliday (1994), la transitividad está relacionada con la representación de la experiencia, es decir, cómo el evento es representado a través de la cláusula. Así,

la ergatividad se basa en la realización sintáctica del Agente, mientras que la inergatividad correspondería a la realización del *Medium* (Tema) como Sujeto (pre o posverbal). Esta interpretación difiere de la tradicional, según la cual tanto ergatividad como inergatividad son propiedades de las cláusulas intransitivas. De este modo, la oración *Aumentaron los precios de los bienes de consumo* es no ergativa desde la perspectiva sistémica y ergativa desde la perspectiva general.

En suma, se tiene que lo metafórico es la omisión del Agente mediante la reinterpretación de una oración transitiva como intransitiva ergativa.

c) Pasiva pseudorrefleja o refleja formal: son oraciones construidas con la forma *se*, la cual, a diferencia de las oraciones reflejas, no expresa reciprocidad, sino pasividad. Tienen como núcleo un verbo transitivo que concuerda con el Sujeto Paciente en número y persona, ubicado en posición posverbal (MNGLE, 2010:784). Al igual que las ergativas, este tipo de construcciones implican, además de la omisión del Agente, un desajuste entre sintaxis y semántica. Por ejemplo, en la oración *Se persiguieron los opositores al régimen*, se omite el Agente (agentes del Estado) y el Paciente se expresa incongruentemente como Sujeto.

Se excluyeron las oraciones pasivas impersonales, como *Se persiguió a los opositores al régimen*, pues si bien prescinden del Agente, no constituyen un desajuste entre sintaxis y semántica, ya que el Paciente se realiza congruentemente como complemento.

d) Metáfora lógica: de acuerdo con Halliday (1994, 2004b), “la expresión de relaciones de causa-efecto por medio de verbos causales constituye una metáfora gramatical, ya que la forma congruente de este tipo de relaciones consiste en enunciar cada uno de los hechos relacionados por medio de su correspondiente proceso (material, mental, verbal, conductual, existencial) y establecer la relación de causalidad con el uso de una conjunción adecuada” (Moss, 2013:94).

Así, la expresión de relación lógico-semántica se expresa mediante una cláusula y no de un conector. Por ejemplo, en la oración *La nacionalización del cobre gatilló que las empresas norteamericanas boicotearan su exportación*, el verbo *gatilló* establece la relación de causalidad entre los procesos *nacionalizar* (codificado en la nominalización *nacionalización*) y *boicotear* (núcleo de la subordinada sustantiva), función que congruentemente corresponde a una conjunción (*Salvador Allende nacionalizó el cobre, por lo que las empresas norteamericanas boicotearon la exportación*).

e) Metáfora temporal o presente gnómico: consiste en el “uso frecuente del presente simple en sentido histórico [...] se constituye en un caso de metáfora gramatical por la incongruencia que se produce entre el tiempo gramatical utilizado y la referencia temporal del contenido del texto, creando así la tensión entre los estratos semántico y lexicogramatical que caracteriza a la metáfora gramatical” (Moss, 2013:98). Según la autora, esta metáfora, si bien es frecuentemente utilizada en los textos históricos, puede prestarse para confusiones al momento de interpretar las situaciones históricas, dando la impresión de que se están presentando reglas universales de la ciencia social. Por ejemplo, en la oración *La Dictadura militar potencia el comercio exterior*, el uso del tiempo presente puede dar a entender que una característica de todas las dictaduras militares es fomentar las relaciones comerciales con otros países.

f) Metáfora de participantes no animados: según Moss (2013:99), esta metáfora consiste en asociar participantes no animados con procesos que sugieren la presencia de un participante humano o, por lo menos, animado. Está basada, por lo tanto, en la incongruencia entre la clase de participantes y la clase de proceso.

La autora señala que, a diferencia de la metonimia, el desempaque de esta metáfora implica utilizar otro tipo de proceso y/o introducir los participantes humanos implícitos en la versión metafórica. En otras palabras, la metáfora de participante no animado constituye un tipo de metonimia donde los participantes

animados han sido omitidos. Por ejemplo, en la oración *Estados Unidos contribuyó al Golpe de Estado*, se omite el Agente, que corresponde al *Gobierno de los Estados Unidos*.

5.2. Metáforas interpersonales

a) Metáforas de modalidad: esta metáfora se basa “en la relación semántica de proyección, en la cual la opinión del hablante respecto de la probabilidad de que su observación sea válida está codificada no mediante un elemento modal dentro de la cláusula, lo cual sería su realización congruente, sino como una cláusula proyectada separada en un complejo de cláusulas hipotáctico” (Ghio y Fernández, 2008:171). Aunque existen muchas maneras de expresar la modalidad, en el ámbito de la proyección clausular se produce un desajuste entre el Sujeto y el Núcleo de la cláusula con el Sujeto y el Finito intercambiados (Halliday, 1994). Por ejemplo:

-Creo que no sucederá.

-¿No sucederá? (y no ¿lo crees?)

En efecto, en *Creo que no sucederá* el Sujeto corresponde al emisor y el Objeto Directo a la cláusula proyectada, mientras que en la respuesta hipotética *¿No sucederá?*, el Sujeto retomado es el hecho referido (lo que sucederá o no) y el Objeto Directo desaparece. La forma congruente sería una cláusula cuyo Sujeto y Núcleo coincidan con los intercambiados:

-Posiblemente no suceda.

-¿No sucederá?

b) Metáforas de modo: se basan en la relación no congruente entre el *modus* oracional y el rol del hablante. Los cuatro roles básicos del habla son: dar información, pedir información, dar bienes y servicios y pedir bienes y servicios. Las etiquetas más utilizadas para esas funciones son: declaración, pregunta,

ofrecimiento y orden. Tres de estas funciones básicas están muy asociadas con estructuras gramaticales particulares: las declaraciones están más naturalmente expresadas por cláusulas declarativas; las preguntas por cláusulas interrogativas; y las órdenes por cláusulas imperativas. Desde esta perspectiva, los ofrecimientos quedan fuera, ya que no están asociados con una escogencia específica del mood (Halliday, 1994). Para comprender lo dicho, se proporciona el siguiente ejemplo:

Expresión no congruente: ¿Puedes cerrar la ventana? (orden/cláusula interrogativa)

Expresión congruente: Cierra la ventana. (orden/cláusula imperativa)

Este fenómeno, a su vez, implica una disociación entre la entonación interrogativa y el acto ilocutivo o acto de habla (imperación). En efecto, cada tipo de cláusula está relacionada con una entonación o prosodia particular, aspecto fundamental en el análisis de interacción oral, por lo que la unidad no congruente en un determinado enunciado será la entonación realizada.

5.3. Metáforas textuales

En esta dimensión se presentarán las estrategias de tematización o introducción de tema marcado. Cabe recordar que el *tema* o *aporte oracional* corresponde al constituyente que se realiza en posición inicial.

a) Pasiva perifrástica: Marcos Marín *et al.* (1999:368) señalan que este tipo construcciones “se forma por medio del verbo *ser* + *participio* concertado con el sujeto. El agente puede expresarse o no. Cuando este aparece expreso, va precedido por la preposición *por* (en algunos casos admite también *de*)”. Serán metáforas textuales aquellas construcciones en que el agente no esté expreso, pues, junto con la omisión facultativa del participante, se modifica la estructura informativa de la versión congruente mediante la reinterpretación de un argumento remático (Tema, Paciente) en posición temática. Por ejemplo, el Tema de la oración activa *La Junta Militar prohibió los sindicatos y las organizaciones*

estudiantiles es realizado como Sujeto en la pasiva perifrástica Los sindicatos y las organizaciones estudiantiles fueron prohibidas, a la vez que omite al Agente (Junta Militar).

b) Dislocación a la izquierda de Objeto Directo y Objeto Indirecto: esta metáfora se basa en el desplazamiento de las funciones OD (y SUPL) y OI a la cabecera de la oración (Pinuer, 2009). El primer caso se puede ejemplificar con la oración El cobre lo nacionalizó Salvador Allende, donde el Objeto Directo ocupa la posición inicial; en cambio, en A Manuel Contreras le asignaron varias cadenas perpetuas el elemento dislocado corresponde al Objeto Indirecto.

c) Topicalización a la izquierda y a la derecha: el MNGLE define *tópico* como aquel “segmento destacado o desgajado de la oración, generalmente antepuesto a ella, que aporta información temática, como el segmento subrayado en La fruta, me dijo Alicia que la iba a comprar ella” (2010:755). A su vez, clasifica estos elementos según la posición que ocupan en la oración: “[...] Iniciales, finales y mediales. Los más frecuentes son los iniciales, y los menos comunes, los finales [...] los tópicos intermedios suelen asimilarse a los incisos: Las fuentes de Ortega, filosóficamente hablando, se suponen todas en Alemania” (2010:756). Tanto las topicalizaciones a la izquierda (iniciales) como a la derecha (finales) constituyen, en este sentido, metáforas textuales. En el caso de la interacción oral, el tópico se marca por medio de una pausa. A continuación, se ejemplifican ambos casos:

-Topicalización a la izquierda: Allende, fue un presidente de gran arraigo popular.

-Topicalización a la derecha: Fue un presidente de gran arraigo popular, Allende.

CAPÍTULO II: ANTECEDENTES Y DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN

1. ANTECEDENTES Y RELEVANCIA

Como se señaló en la INTRODUCCIÓN, esta investigación es parte del proyecto FONDECYT “Construcción discursiva de la violación a los derechos humanos y su recontextualización pedagógica: negociación de las memorias del pasado reciente en las nuevas generaciones”. En dicho estudio se pretende determinar los mecanismos discursivos que dan forma a la construcción de significados valorativos sobre la violación a los DDHH en Chile (1973-1990) y la representación de las memorias del pasado reciente nacional tanto los manuales escolares de historia como en la negociación de las memorias individuales en la interacción entre profesores y estudiantes en clases de historia. En esta tesis se utilizó, por tanto, la teoría fundamental de dicha investigación, así como los elementos claves del análisis, desarrollados por la Gramática Sistémico Funcional.

En el marco de la ejecución del mismo proyecto, Molina (2015) dio cuenta de las características léxico-gramaticales de distintos tipos de nominalización en manuales escolares de Historia y Ciencias Sociales licitados por el Ministerio de Educación por el período escolar 2014 para sexto año básico y tercer año medio. En esta tesis de pregrado, por su parte, se aborda la interacción en aula de sexto año básico mediante la transliteración de los enunciados emitidos por el docente y los estudiantes que aludían a los contenidos abordados en la clase, surgidos tanto del discurso personal como del citado de las guías de lectura y de las presentaciones en PPT. Cabe destacar que también se consideró estudiar la interacción en tercer año medio, no obstante, se optó por trabajar únicamente con un curso para examinar un repertorio más amplio de recursos metafóricos.

La relevancia de esta investigación estriba en el trabajo con material auténtico que ayuda a entender cómo ocurre la interacción en aula y cómo se construye el sentido en la sala de clases mediante diversos recursos léxico-gramaticales, cuyo estudio a partir de la GSF proporciona diversas opciones en la comprensión de la significación histórica. En efecto, el estudio de las metáforas

gramaticales en una interacción real y el diseño de una matriz de análisis apropiada, permite vincular variables de naturaleza didáctica (docente, estudiantes, material de trabajo, discurso) y de naturaleza discursiva (alusividad, omisiones, participantes), articulando una descripción multidisciplinar del fenómeno en cuestión.

2. OBJETIVOS

El objetivo general de esta tesis es determinar la productividad de las metáforas gramaticales surgidas en la interacción en aula en el desarrollo de la unidad “Quiebre y recuperación de la democracia” en clases de 6° básico, y sus posibles implicancias discursivas en la representación de la historia reciente de Chile, especialmente en materia de violaciones a los derechos humanos. A modo de hipótesis, se estima que la nominalización será la metáfora más utilizada y que esta influirá significativamente en la transmisión del conocimiento histórico, facilitando la omisión de actores históricos.

Objetivos específicos

- Identificar y clasificar las metáforas léxicas y gramaticales empleadas en la interacción oral durante el desarrollo de la unidad de historia “Quiebre y recuperación de la democracia” en clases de 6° básico.
- Describir las estructuras metafóricas surgidas en la interacción a partir de su funcionamiento léxico-gramatical.
- Determinar los efectos discursivos de las construcciones metafóricas en el proceso de historización.

3. DISEÑO METODOLÓGICO

La muestra del estudio fue examinada a través de una matriz de análisis, elaborada en función de criterios considerados fundamentales para investigar la implicancia de las metáforas léxicas y gramaticales en la construcción del discurso histórico, como en su estructura léxico-gramatical.

En consideración a lo anterior, se establecieron como categorías descriptivas centrales: enunciado, intervención, paráfrasis congruente, unidad no-congruente, tipología, alusividad histórica y omisión histórica; mediante las cuales se configuró la siguiente matriz:

Enunciado			
Intervención	D		Discurso personal
			Discurso citado
	E		Discurso mixto
Paráfrasis congruente			
Unidad no-congruente			
Tipología			
Alusividad histórica			
Omisión histórica			

Fig.1: Matriz de análisis

En esta matriz se vaciaron los enunciados (frases y oraciones) que contenían uno o más recursos con potencial metafórico, para posteriormente desarrollar su análisis detallado.

A continuación se describirán y ejemplificarán las categorías que organizan la matriz del estudio:

a) Enunciado: corresponde al fragmento extraído del corpus. Si bien en algunos casos los fragmentos coinciden con un acto enunciativo completo, en otras ocasiones forman parte de este. Esta precisión obedece a visualizar de la mejor manera posible los elementos sometidos al análisis.

Cada enunciado es numerado y situado en su ubicación en el corpus, señalando las líneas en que se encuentra. Si este se reitera en la interacción, se repite igualmente en el análisis. Por ejemplo, si el docente dice a sus estudiantes *¿Sigamos?* (incitándolos a continuar con la lectura) tres veces durante el transcurso de la clase, dicho enunciado será procesado las mismas veces en la matriz.

b) Intervención: las intervenciones pueden ser del docente (D) o de los estudiantes (E) y clasificadas como Discurso personal, Discurso citado o Discurso mixto. La primera de estas etiquetas refiere a aquellos enunciados elaborados en su totalidad por el interlocutor. La segunda, en tanto, se emplea en aquellos fragmentos leídos de una guía o de un ppt. Por último, la etiqueta Discurso mixto corresponde a construcciones que combinan discurso citado y personal. Estas categorizaciones fueron indicadas mediante una x, como muestra el siguiente ejemplo:

Intervención	D	x	Discurso personal	
	E		Discurso citado	
			Discurso mixto	x

c) Paráfrasis congruente: corresponde a equivalentes oracionales propuestos para cotejar los enunciados metafóricos, sirviendo como un recurso para comprobar el carácter metafórico del segmento.

Si bien toda expresión auténticamente metafórica debería admitir una reformulación no-metafórica o congruente, conviene recalcar que se trata de un recurso meramente metodológico, cuya finalidad es poner en evidencia la naturaleza metafórica del enunciado. Por cierto que no todos los casos permiten formular una alternativa congruente precisa, lo que da origen a construcciones de dudosa aceptabilidad o adecuación a la norma. A continuación, se ponen en comparación el enunciado con una paráfrasis en la cual se presentan en versión congruente dos construcciones metafóricas incluidas en el primero:

Enunciado	Entonces tenemos: comparar las diferentes visiones. Hemos visto la visión tanto de Derecha como de Izquierda.
Paráfrasis congruente	Entonces tenemos: comparar las diferentes formas de ver el Golpe de Estado. Hemos visto la forma de verlo tanto de Derecha como de Izquierda.

En las paráfrasis congruentes se incorporaron elementos elididos en el enunciado de base, no así las omisiones históricas, pues constituyen actores no realizados. Esto último se cauteló mediante el empleo de construcciones impersonales o guión bajo, como muestra el siguiente ejemplo:

Enunciado	Había caos y subió el salario mínimo.
Paráfrasis congruente	Había caos y _ subió el salario mínimo.

Por último, en el caso de los enunciados cuya única unidad de análisis es una nominalización lexicalizada, la categoría *paráfrasis congruente* no aplica.

d) Unidad no-congruente: visibiliza el segmento con potencial metafórico. En la presentación del enunciado se destacan en cursiva las palabras, fragmentos del enunciado o el enunciado completo donde se materializa la metáfora. Luego, en la casilla de unidad no congruente, se destaca en negrita la unidad metafórica específica, que puede ser tanto un morfema como un grupo de palabras.

Cuando se trata de una metáfora léxica, una nominalización o una metáfora de participante no animado, el segmento corresponde a una palabra completa. Por ejemplo:

Enunciado		Comparar diferentes <i>visiones</i> sobre el <i>quiebre</i> de la democracia en Chile, el Régimen o Dictadura militar y el proceso de <i>recuperación</i> de la democracia a fines del siglo XX.
Unidad no-congruente	1.1	Visiones
Unidad no-congruente	1.2	Quiebre
Unidad no-congruente	1.3	Recuperación

En el caso de las construcciones ergativas y pasivas pseudorreflejas, la no-congruencia se materializa en el pronombre *se*, en el morfema NP del verbo y en la realización posverbal del Sujeto, por lo que se señala como unidad no-congruente la *estructura ergativa* o pasiva en su totalidad. Lo anterior se ilustra con el siguiente ejemplo:

Enunciado		<i>Se produce un quiebre de la democracia.</i>
Unidad no-congruente	7.1	Estructura ergativa

Si el registro corresponde a una metáfora temporal, el indicador de no congruencia es morfológico, específicamente la *flexión temporal*, como se muestra a continuación:

Enunciado		<i>Se produce un quiebre de la democracia.</i>
Unidad no-congruente	7.2	Produce (Flexión temporal)

En cuanto a las metáforas de modalidad, la unidad no-congruente corresponde a la *cláusula proyectada* y para la metáfora de modo, el tipo de *entonación*. Se ejemplifica esta última de la siguiente manera:

Enunciado		<i>¿Qué tenemos que hacer? colocar atención al video.</i>
Unidad no-congruente	87.1	Entonación interrogativa y declarativa

En el enunciado anterior, el docente utiliza una interrogación y una declaración para ordenar a sus estudiantes que presten atención al video proyectado.

Por su parte, el indicador de las metáforas textuales lo constituye la *estructura informativa*:

Enunciado		<i>El 11 de septiembre de 1973 en Chile asumió el poder una Junta Militar dirigida por el General Augusto Pinochet Ugarte.</i>
Unidad no-congruente	32.1	Estructura informativa

En el enunciado recién presentado, se produce una metáfora de pasiva perifrástica, en la cual el Agente (*Augusto Pinochet Ugarte*) se realiza como Complemento en posición posverbal.

Por último, las metáforas co-ocurrentes se registraron con el mismo número de unidad no-congruente, siempre y cuando correspondieran al mismo segmento. Por ejemplo:

Enunciado		Fin del <i>quiebre</i> institucional 1973.
Unidad no-congruente	25.1	Quiebre (Significado traslatico)
Tipología	Metáfora léxica	Metáfora
	Metáfora ideativa experiencial	Nominalización
		Regresiva
		De evento
		De proceso
	Material	

e) Tipología: la siguiente tabla integra las metáforas consideradas en el análisis del corpus:

Metáforas léxicas	Metáfora	
	Metonimia	
	Sinécdoque	
Metáforas gramaticales	Ideacionales	Nominalización
		Cláusula ergativa
		Pasiva pseudorrefleja
		Metáfora lógica
		Metáfora temporal
	Interpersonales	Participante no animado
		Modo
		Modalidad
		Pasiva perifrástica
	Textuales	Dislocación a la izquierda de OD
		Dislocación a la izquierda de OI
		Topicalización a la izquierda
		Topicalización a la derecha

Fig.2: Tipología de metáforas

Con el fin de dar mayor fluidez al análisis, se identificaron y describieron tanto nominalizaciones metafóricas como lexicalizadas. Solo se excluyeron las realizaciones utilizadas como mecanismos de progresión informativa (descrito en CAPÍTULO I), fenómeno ejemplificado a continuación:

Enunciado		Este quiebre significó una <i>fractura</i> a nivel político, social y cultural que aun es posible percibir en la sociedad chilena.
Unidad no-congruente	8.1	Fractura (significado traslaticio)

f) Alusividad histórica: corresponde al actor (individual o colectivo), evento o proceso que es objeto de análisis histórico durante la interacción. Dichas entidades subyacen a cada recurso con potencial metafórico, por lo que dentro de algunos enunciados se pueden encontrar dos o más alusividades. Por ejemplo:

Enunciado	Comparar diferentes <i>visiones</i> sobre el <i>quiebre</i> de la democracia en Chile, el Régimen o Dictadura militar y el proceso de <i>recuperación</i> de la democracia a fines del siglo XX.
Alusividad histórica 1	Golpe de Estado
Alusividad histórica 2	Retorno a la democracia

No debe confundirse la alusividad con los referentes puntuales citados para su descripción. Por ejemplo, los enunciados referidos a la nacionalización del cobre o al acaparamiento de mercadería, se mencionan para caracterizar un proceso mayor: la crisis económica durante el gobierno de la Unidad Popular.

Fueron excluidos del análisis aquellos enunciados que hacen referencia a situaciones ajenas a los contenidos (saludos, rezos, entre otros), mas no aquellas digresiones que surjan a propósito de los mismos, como sucede en el siguiente ejemplo:

Enunciado	¿Usted fue a alguna <i>protesta</i> ?
Alusividad histórica	Dictadura militar

g) Omisión histórica: se produce cuando un participante, evento o circunstancia no está realizado en la cláusula y el cotexto no permite recuperarlos. Dicho fenómeno, al estar determinado por la interacción del predicado verbal con el contexto discursivo, no aplica en las nominalizaciones lexicalizadas, metáforas léxicas, temporales ni textuales (excepto la pasiva perifrástica de complemento agente implícito). En estos casos, se completó la matriz con la etiqueta *no aplica*, mientras que en

aquellas metáforas capaces de omitir un participante, se utilizaron guiones para señalar el silencio histórico. Ambos casos se ejemplifican, en el mismo orden, a continuación:

Enunciado	3 (16)	Vamos a tomar en la página de la guía el número 5, donde dice: <i>Quiebre y recuperación</i> de la democracia.
Unidad no-congruente	3.1	Quiebre
Tipología	-----	Nominalización
		Lexicalizada
		Regresiva
		De evento
		De proceso
Material		
Omisión histórica		No aplica

Enunciado	1 (10-12)	Comparar diferentes <i>visiones</i> sobre el <i>quiebre</i> de la democracia en Chile, el Régimen o Dictadura militar y el proceso de <i>recuperación</i> de la democracia a fines del siglo XX.
Unidad no-congruente	1.3	Recuperación
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Nominalización
		Sufijal
		De evento
		De proceso
Material		
Omisión histórica		-----

Cuando la entidad ausente se podía catalizar a partir del cotexto, se interpretó como elipsis textual y fue incorporada en la paráfrasis congruente. El límite entre elipsis y omisión estuvo determinado por el cambio temático, es decir, se consideraron elididos aquellos elementos mencionados al menos una vez durante la caracterización de la alusividad correspondiente:

Enunciado	Desde el primer día del <u>Gobierno Militar</u> se <i>implementaron una serie de restricciones a la libertad y la participación política.</i>
Paráfrasis congruente	Desde el primer día, el <u>Gobierno Militar</u> restringió la libertad de las personas e impidió participar políticamente.

En el enunciado anterior, Gobierno Militar constituye una Circunstancia del evento denotado por la metáfora pasiva pseudorrefleja. No obstante, se infiere que el Agente de dicho evento corresponde a Gobierno Militar, expresándose de esta forma en la paráfrasis congruente.

A continuación, se proporciona una aplicación completa de la matriz de análisis para hacer más explícito su funcionamiento:

Enunciado	1 (10-12)	Comparar diferentes <i>visiones</i> sobre el <i>quiebre</i> de la democracia en Chile, el Régimen o Dictadura militar y el proceso de <i>recuperación</i> de la democracia a fines del siglo XX.
Intervención	D	Discurso personal
		Discurso citado
	E	x
Paráfrasis congruente		Comparar diferentes formas de ver la manera en que se terminó con la democracia en Chile, el Régimen o Dictadura militar y el proceso para recuperar la democracia a fines del siglo XX.
Unidad no-congruente	1.1	Visiones
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Nominalización
		Sufijal
		De evento
		De proceso
		Mental
Alusividad histórica		Golpe de Estado
Omisión histórica		-----
Unidad no-congruente	1.2	Quiebre
Tipología	Metáfora léxica	Metáfora
	Metáfora ideativa	Nominalización
		Regresiva

	experiencial	De evento
		De proceso
		Material
Alusividad histórica		Golpe de Estado
Omisión histórica		Fuerzas Armadas, Carabineros de Chile y opositores al Gobierno de la Unidad Popular
Unidad no-congruente	1.3	Recuperación
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Nominalización
		Sufijal
		De evento
		De proceso
		Material
Alusividad histórica		Retorno de la democracia
Omisión histórica		-----

Fig.3: Ejemplificación matriz de análisis

Cabe mencionar que esta matriz sufrió variadas modificaciones a medida que se fue sometiendo a prueba, hasta llegar a la versión recién presentada, que aún mantiene la condición de propuesta.

Una vez concluido el análisis de la muestra, se sintetizarán los resultados con ayuda de procedimientos estadísticos generales, con la finalidad de señalar de forma amplia las características léxico-gramaticales de las metáforas y sus efectos en la construcción simbólica de la historia en la interacción en aula.

4. CORPUS

El corpus de enunciados fue extraído de dos clases de Historia y Ciencias Sociales desarrolladas los días 4 y 5 de noviembre del año 2014 en un sexto básico. Para la obtención de la muestra, se transliteraron las filmaciones facilitadas por el equipo de investigación y se extrajeron aquellos fragmentos que evidenciaran el uso de recursos con potencial metafórico.

La transliteración se efectuó mediante un protocolo establecido para la investigación (ANEXO 1), basado en la propuesta de Gail Jefferson con algunas adiciones tomadas de Antonio Briz y otras incorporaciones necesarias para el proyecto. Sus aspectos fundamentales son:

-Numerar cada una de las líneas de transliteración:

10 **E1**: comparar diferentes visiones sobre el quiebre de la democracia en
11 Chile, 4 el régimen o dictadura militar y el proceso de recuperación de la
12 democracia 5 a fines del siglo XX.

-Registrar materiales y modalidad de trabajo entre 3 paréntesis:

((power point/clase expositiva))

-Indicar mediante paréntesis cuadrados los enunciados que son dichos simultáneamente:

53 **E2**: dos: [falta de]

54 **P**: [shh] alto, siga usted (1) ((dirigiéndose a E3))

-Utilizar números entre paréntesis para indicar los segundos de tiempo entre los turnos de los hablantes y al interior del turno conversacional de un hablante:

111 **P**: no, más, más, más, antes (3)

112 **E4**: desde el primer día del Gobierno Militar se implementaron una serie
113 de restricciones a la libertad y a la participación política.

-Indicar palabras no descifrables o no audibles mediante “-” = una palabra y “---” = más de una palabra:

286 **E2**: no sí, pero ¿se contesta altiro la respuesta o (--)

CAPÍTULO III: PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

1. PRODUCTIVIDAD METAFÓRICA DEL ESTUDIO

Cabe mencionar que en esta tesis se trabajó prioritariamente con realizaciones discursivo-semánticas, conformadas por frases, oraciones simples y complejas oracionales. El hablante construye significados, explota el código y utiliza metáforas de un modo no cuantificable de manera estricta. No obstante, es

posible observar tendencias o patrones que sirven de base para captar efectos de sentido histórico.

A continuación se dará a conocer el análisis estadístico realizado sobre la base de las categorías incorporadas en la matriz descrita en la metodología (CAPÍTULO II, número 3). Primero se presentará el recuento de los casos para luego cuantificar las metáforas por intervención, metafunción y alusividad. Conviene reiterar que solo se consideraron las nominalizaciones funcionales, excluyéndose las lexicalizaciones, llamadas metáforas muertas por Halliday (1994).

De un total de 240 enunciados examinados con la matriz de análisis, se identificaron 431 unidades metafóricas:

Metáfora	N°	%
Metáfora	58	13
Metonimia	3	1
Sinécdoque	1	0
Nominalización	218	51
Metáfora lógica	0	0
Cláusula ergativa	1	0
Pasiva pseudorrefleja	56	12
Metáfora temporal	30	7
Participante no animado	10	2
Modo	15	3
Modalidad	3	2
Pasiva perifrástica	36	8
Dislocación a la izquierda de OD	1	0
Dislocación a la izquierda de OI	0	0
Topicalización a la izquierda	0	0
Topicalización a la derecha	0	0
Total	431	100

Tabla 1: Total de metáforas

En este recuento, la metáfora más productiva es la nominalización, seguida por la metáfora léxica y la pasiva pseudorrefleja. Por otro lado, la metonimia, la metáfora temporal, de participante no animado, modo, modalidad y la pasiva perifrástica muestran una mínima frecuencia. A continuación se ejemplifica cada recurso mediante enunciados extraídos del corpus:

-Nominalización:

Comparar diferentes visiones sobre el quiebre de la democracia en Chile, el Régimen o Dictadura militar y el proceso de recuperación de la democracia a fines del siglo XX.

-Metáfora léxica:

Los historiadores de nuestro país vienen a conocer cuáles habían sido los puntos del quiebre institucional. Por qué se había quebrado la democracia en Chile.

-Pasiva pseudorrefleja:

Desde el primer día del Gobierno Militar se implementaron una serie de restricciones a la libertad y la participación política.

-Metonimia:

Se cerró el Congreso Nacional.

-Metáfora temporal:

El Régimen Militar comienza el 11 de septiembre de 1973 y culmina el 11 de marzo de 1990 con el retorno de la democracia.

-Metáfora de participante no animado:

Estados Unidos no estaba de acuerdo con el nuevo gobierno socialista.

-Metáfora de modo:

¿Sigamos?

-Metáfora de modalidad:

Estos dos organismos que se crearon durante el Régimen Militar se preocuparon de violar los Derechos Humanos.

-Pasiva perifrástica:

Allende es elegido presidente de la república.

Por su parte, la sinécdoque, la cláusula ergativa y dislocación a la izquierda de OD manifiestan solo una realización:

-Sinécdoque:

Estas torturas fueron atroces para el pueblo de Chile.

-Cláusula ergativa:

Había caos y subieron los salarios mínimos.

-Dislocación a la izquierda de OD:

Aquí salieron los militares a las calles y en General Velásquez estaban haciendo una protesta y estos dos personajes los quemaron.

Por último, la metáfora lógica, la dislocación a la izquierda de OI y la topicalización a la izquierda y a la derecha se muestran como recursos improductivos. Se confirma, de esta manera, la supremacía de la nominalización como rasgo del discurso especializado y del discurso pedagógico de la Historia en particular.

2. METÁFORAS SEGÚN INTERVENCIÓN

Como se explicó anteriormente (CAPÍTULO II, número 3), las intervenciones corresponden a los actos enunciativos realizados por el docente y por sus estudiantes. Al respecto, se comprobó que el 71% de las intervenciones provienen del docente, mientras que el 29% restante corresponde a los estudiantes:

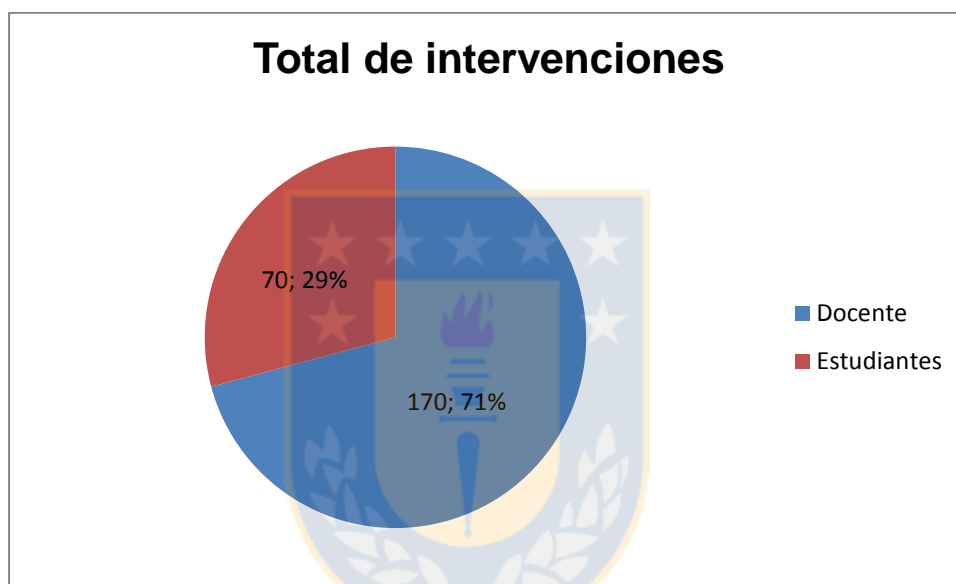


Gráfico 1: Total de intervenciones

Como se señaló en el CAPÍTULO I número 1, cuando el porcentaje de intervenciones del profesor es ampliamente superior al de los estudiantes, se produce un monólogo mitigado, fenómeno abordado por Velasco (2007:3) como cuestionamiento a la escasa participación de los estudiantes en las situaciones de interacción en aula, y que se confirma con los resultados de este estudio.

A continuación, se presentan las tablas con distribución de metáforas por intervención:

Metáfora	N°	%
Metáfora	31	12
Metonimia	2	1
Sinécdoque	1	0
Nominalización	106	43
Cláusula ergativa	1	0
Pasiva pseudorrefleja	39	17
Metáfora temporal	27	11
Participante no animado	5	2
Modo	15	6
Modalidad	3	1
Pasiva perifrástica	20	8
Dislocación a la izquierda de OD	1	1
Total	251	100

Tabla 2: Total de metáforas en intervenciones del docente

Metáfora	N°	%
Metáfora	27	15
Metonimia	1	1
Sinécdoque	0	0
Nominalización	112	61
Cláusula ergativa	0	0
Pasiva pseudorrefleja	17	9
Metáfora temporal	3	2
Participante no animado	5	3
Modo	0	0
Modalidad	0	0
Pasiva perifrástica	16	9
Dislocación a la izquierda de OD	0	0
Total	181	100

Tabla 3: Total de metáforas en intervenciones de los estudiantes

Como se puede apreciar, en ambos casos la nominalización constituye el recurso metafórico más productivo, seguido por la metáfora léxica, la pasiva pseudorrefleja y la pasiva perifrástica. A continuación se ejemplifican dichos recursos por intervención:

-Nominalización:

D	Hubo un <u>quiebre</u> de la democracia.
E	<u>Politización</u> de sectores de las Fuerzas Armadas.

-Metáfora léxica:

D	El Régimen Militar comienza con Allende cuando es elegido en 1970 y se <u>quiebra</u> la democracia en 1973.
E	Visiones del <u>quiebre</u> institucional.

-Pasiva pseudorrefleja:

D	<u>Se prohíben las libertades y la participación política.</u>
E	Desde el primer día del Gobierno militar <u>se implementaron una serie de restricciones a la libertad y la participación política.</u>

-Pasiva perifrástica:

D	<u>Todas las autoridades fueron designadas por el Gobierno.</u>
E	<u>En Chile asumió el poder una Junta Militar dirigida por el general Augusto Pinochet Ugarte.</u>

En el caso del discurso de los estudiantes, las metáforas corresponden en su totalidad a reproducciones de la guía de lectura, en oposición a las emisiones del docente, que surgen de su discurso personal. Por lo mismo, se repiten los patrones detectados en el discurso del docente en la dimensiones ideacional y textual.

Se concluye, por una parte, que la elaboración del discurso metafórico de la historia está determinada por el discurso especializado recontextualizado mediante el material de trabajo diseñado por el docente y su discurso personal. En efecto, la tendencia a nominalizar proviene de los textos profesionales de historia y estos son reproducidos por el docente al momento de diseñar guías de lectura y presentaciones en Power Point. Por otro lado, las emisiones personales sostienen el uso de metáforas ideativas, especialmente pseudorreflejas y perifrásticas, no heredadas del texto escrito.

Por último, el discurso del docente presenta mayor diversidad de recursos metafóricos que el de los estudiantes, quienes no producen metáforas ni de modo ni de modalidad. Estos procedimientos son empleados exclusivamente para imperar en expresiones como *¿ya?* y *¿sí?* utilizadas con el fin de dar continuidad a la lectura de la guía.

3. METÁFORAS SEGÚN METAFUNCIÓN

El recuento de las metáforas gramaticales según la metafunción se muestra en la siguiente tabla:

Metafunción	N°	%
Ideacional	312	85
Interpersonal	18	5
Textual	37	10
Total	367	100

Tabla 4: Total de metáforas según metafunción

Se impone claramente la metafunción ideacional, ubicándose más abajo la textual y finalmente la interpersonal. Al tratarse de una clase expositiva, resulta predecible que aquellos recursos vinculados al contenido propiamente tal sean los más utilizados. Lo anterior limita aun más la aparición de metáforas interpersonales, cuya incipiente manifestación refleja el carácter unidireccional de la recontextualización discursiva.

A continuación se presenta un gráfico que muestra los recursos más empleados a nivel de metafunción ideacional:

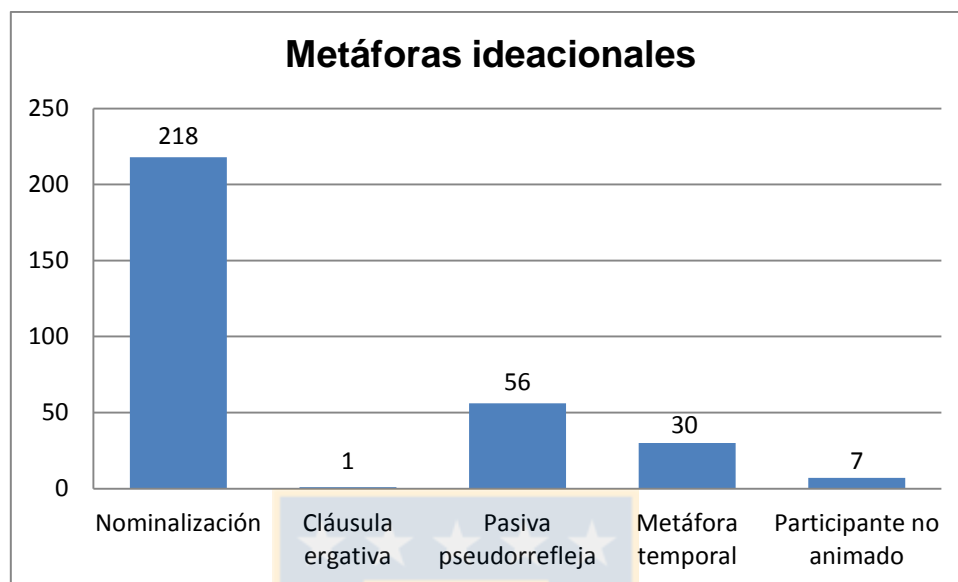


Gráfico 2: Total de metáforas ideacionales

Como lo ilustra el Gráfico 2, la nominalización es la metáfora ideacional predominante en la representación de las situaciones históricas. Como se indicó anteriormente, este recurso es expresión de discurso especializado, en la medida que construye abstracción y naturaliza los acontecimientos. En efecto, mediante este procedimiento se produce la omisión facultativa de los participantes de los eventos, enfatizando la realización de estos en desmedro de quienes los ejecutan (Agentes) o de sus afectados (Pacientes). Por ejemplo, la etiqueta histórica *violaciones a los DDHH* margina a los actores fundamentales y permite su posterior caracterización en base a referentes concretos (DINA, CNI) o indefinidos (la Dictadura militar).

La pasiva pseudorrefleja, por su parte, frecuentemente acompaña a la expresión *quiebre*, como en la oración *Se produce un quiebre de la democracia*. A este respecto, Downing señala: “[...] al ser la nominalización la metáfora predominante de los significados experienciales, es esta la que arrastra

posteriores realizaciones también metafóricas” (1991:114). Se confirma, entonces, dicha afirmación con los resultados obtenidos, que muestran la pasiva pseudorrefleja como una metáfora que se realiza conjuntamente con la nominalización.

Por otra parte, en la dimensión interpersonal se detectó una clara supremacía de las metáforas de modo:

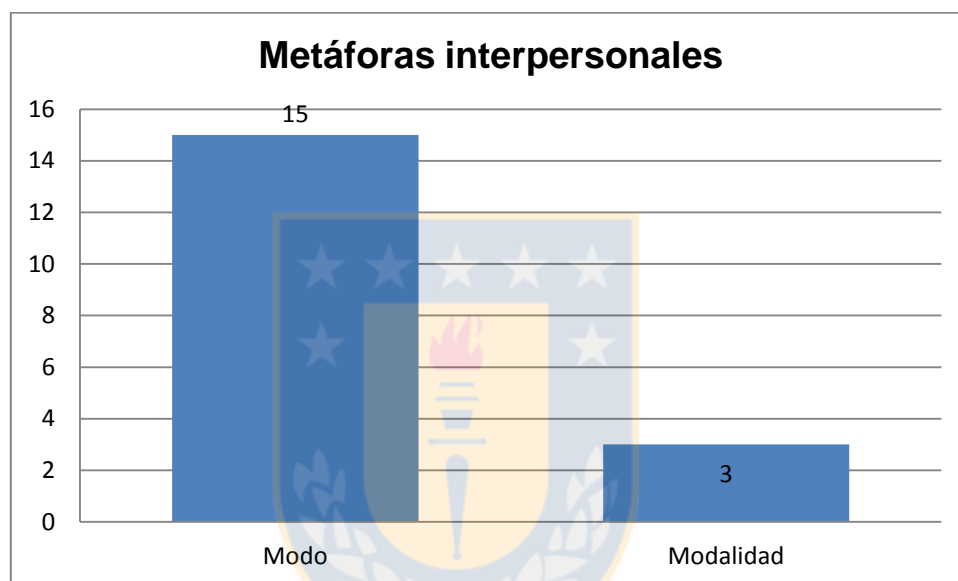


Gráfico 3: Total de metáforas interpersonales

Las metáforas interpersonales presentes en la interacción son casi en su totalidad de modo. Las de modalidad, por su parte, corresponden a realizaciones no contempladas en la descripción previa de las categorías de análisis. En efecto, no se detectaron cláusulas proyectadas, sino expresiones modalizadoras, que se exponen a continuación:

Los partidos políticos pasan a ser ilegales en el Régimen militar.

En esta oración, la expresión *pasan a ser* constituye un fenómeno de atenuación, en cuanto pone de relieve la condición de *ilegales* de *los partidos*

políticos por sobre el evento de *ilegalizar*, el cual implica la participación de un Agente (Junta Militar).

Un fenómeno similar se produce en el siguiente enunciado:

Estos dos organismos que se crearon durante el Régimen Militar se preocuparon de violar los Derechos Humanos.

La expresión destacada se denomina *léxico de actitud*, que son expresiones con carga valorativa. En efecto, la incorporación de dicho elemento en la formulación del enunciado atenúa el evento de violencia.

En cuanto a las metáforas textuales, la preferencia por la pasiva perifrástica fue casi absoluta:

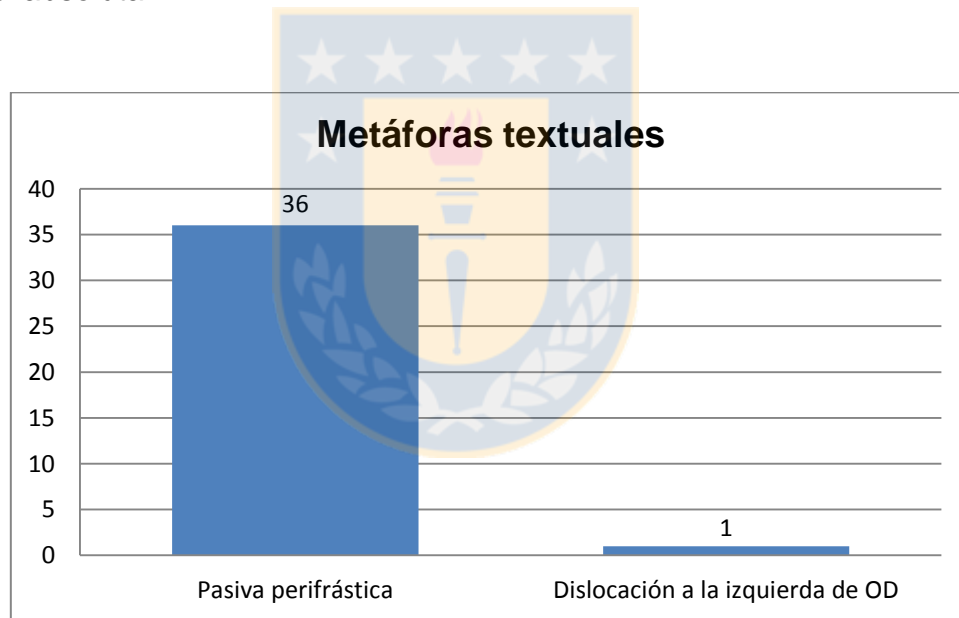


Gráfico 4: Total de metáforas textuales

El predominio de la construcción pasiva perifrástica se verificó, sobretudo, en la configuración discursiva de la guía de lectura, en la cual se caracteriza la Dictadura militar. En estos casos no se detectó omisión histórica, por cuanto el Agente *Dictadura militar* constituye el tópico desarrollado. Algunos de los enunciados enumerados en dicha descripción son los siguientes:

-Los partidos políticos fueron declarados ilegales.

-El derecho a voto fue eliminado.

-Los sindicatos y las organizaciones estudiantiles fueron prohibidas.

Si bien el Actor en los tres casos corresponde a la Dictadura militar, tenemos igualmente que este constituye un elemento abstracto, susceptible de especificarse mediante referencias más concretas como Junta Militar o Augusto Pinochet. Con esto se pone en evidencia la contribución de la metafunción textual en la representación discursiva de la historia, en cuanto caracteriza ciertos acontecimientos a partir de un referente más abstracto.

4. METÁFORAS SEGÚN ALUSIVIDAD

A continuación, se identifica la situación histórica vinculada a los recursos metafóricos indagados en esta investigación. Como se explicó al comienzo (CAPÍTULO II, número 3), las metáforas interpersonales no se vinculan a una alusividad subyacente, por lo que no forman parte de este análisis. Por otro lado, el número de las alusiones no coincide con el total de las metáforas, producto de las co-realizaciones metafóricas.

Alusión histórica	N	%	Metáfora	N	%
Golpe de Estado	105	27	Nominalización	73	18
			Pasiva pseudorrefleja	14	3
			Participante no animado	3	1
			Metáfora temporal	3	1
			Sinécdoque	1	0
			Metáfora	41	10
			Pasiva perifrástica	3	1
Retorno a la democracia	11	3	Metáfora	1	0
			Nominalización	7	2
Gobierno de Salvador Allende	16	4	Nominalizaciones	10	2
			Temporal	2	0
			Pasivas perifrásticas	2	0
			Metáfora	4	1
			Sinécdoque	1	0
			Nominalizaciones	79	20
			Metáfora	11	3
			Temporal	20	5

Dictadura militar	158	41	Pasiva perifrástica	19	5
			Pasiva pseudorrefleja	23	6
			Sinécdoque	2	0
			Participante no animado	4	1
			Dislocación a la izquierda OD	1	0
Violaciones a los Derechos Humanos	37	10	Nominalizaciones	17	4
			Pasiva pseudorrefleja	10	2
			Modalidad	3	1
			Sinécdoque	1	0
			Pasivas perifrásticas	7	2
Torturas	11	3	Nominalizaciones	7	2
			Pasiva perifrástica	3	1
Crisis económica en el gobierno de Salvador Allende.	18	5	Nominalizaciones	6	1
			Metáfora	1	0
			Sinécdoque	1	0
			Pasiva pseudorrefleja	5	1
			Temporales	4	1
Agentes de Estado	25	7	Cláusula ergativa	1	0
			Temporal	1	0
			Nominalización	19	5
			Pasiva pseudorrefleja	3	1
Situación política actual	1	0	Pasiva perifrástica	2	0
			Pasiva pseudorrefleja	1	0
Total	382	100	Total	416	100

Tabla 5: Total de alusiones y de metáforas por alusión

El período histórico que comprende desde el gobierno de Salvador Allende hasta el retorno a la democracia se describe fundamentalmente sobre la base del Golpe de Estado (105 menciones) y de la Dictadura militar (158 menciones). La caracterización de ambas situaciones históricas se lleva a cabo principalmente a través de la nominalización, recurso cuyo potencial se manifiesta frecuentemente en la expresión *quiebre de la democracia*, donde el término *quiebre* constituye una doble metaforización: a nivel léxico y gramatical. En efecto, el significado literal denotado por esta expresión alude a un fenómeno material, no a un proceso social, cuya expresión congruente, desde el punto de vista léxico, sería *término* o *fin* (de la democracia). Desde la perspectiva gramatical, por otro lado, constituye una nominalización.

En el caso de la caracterización del Golpe de Estado, cabe destacar el hecho de que la expresión *quiebre de la democracia* permite omitir fácilmente a los participantes (por ejemplo, Fuerzas Armadas y Carabineros de Chile), a diferencia de su versión más congruente *Golpe de Estado*, donde no se produce esta omisión (Las fuerzas armadas dieron un golpe de Estado).

Se consideró la posibilidad de interpretar este recurso como una lexicalización, no obstante, en ciertas ocasiones el docente expresa dicho evento mediante un verbo a modo de expresión equivalente:

Los historiadores de nuestro país vienen a conocer por qué se había quebrado la democracia en Chile.

En este caso, la metáfora léxica coincide con una construcción pasiva pseudorrefleja, de manera que el agente (FF.AA. y Carabineros) resulta igualmente omitido.

En la caracterización de las violaciones a los DD.HH., la nominalización constituye, igualmente, el recurso más productivo. Su incidencia discursiva se manifiesta claramente en la alusividad a las torturas llevadas a cabo durante la dictadura militar. En efecto, a partir del enunciado 71 de la clase 1, los agentes de Estado, específicamente la DINA y la CNI, dejan de ser el tópico, dando paso a las *torturas* como la situación historizada. Esta nominalización de proceso, al facilitar la elición del Agente, focaliza el evento, transformándolo en el objeto de estudio y naturalizando, de esta manera, la imposición de la violencia. En este ámbito son recurrentes nominalizaciones como *violaciones, detenciones, ejecuciones, secuestros, desapariciones y torturas*.

El segundo recurso más seleccionado fue la pasiva pseudorrefleja que, a diferencia de la nominalización, surge frecuentemente en el discurso puntual del docente. En la clase 2, a partir del enunciado 59, caracteriza el proceso posterior a las violaciones a los Derechos Humanos, desarrollado durante los gobiernos

democráticos, omitiendo a los sujetos históricos, como al presidente Ricardo Lagos (creación de la comisión Valech) y la prensa de oposición (diario *el Fortín*). Al igual que lo ocurrido con la nominalización de *torturas*, se ponen de relieve los hechos y se difumina la participación de los agentes.

No obstante la mencionada preponderancia de la nominalización y de la pasiva pseudorrefleja, la visibilización de los recursos es variable entre las distintas alusividades. Así, tenemos que la metáfora de participantes no animados se produce exclusivamente en las caracterizaciones del Golpe de Estado y de la Dictadura militar, como en el siguiente ejemplo:

Estados Unidos *no estaba de acuerdo con el nuevo gobierno socialista.*

Al presentarse a *Estados Unidos* como agente de la intervención económica y militar durante el Régimen militar, se faculta la omisión del Actor Gobierno o, más específicamente, Richard Nixon y Henry Kissinger.

Por otro lado, la metáfora temporal es transversal a casi todas las historizaciones. Se detectó que sus efectos discursivos no dan lugar a las confusiones históricas que menciona Moss (2013), pues al caracterizar la Dictadura militar, el docente utiliza expresiones como *Se establece la censura informativa*, *No existe el derecho a voto*, *Los partidos políticos pasan a ser ilegales* y *Los ciudadanos pasan a estar sujetos al Régimen militar*, situaciones inherentes a un régimen totalitario.

Como se mencionó en el apartado anterior, los enunciados metafóricos producidos por los estudiantes constituyen un porcentaje inferior, reduciéndose todavía más al tener en cuenta que en la mayoría de los casos, las respuestas personales de los estudiantes corresponden a participaciones condicionadas, basadas en la reiteración de conceptos mencionados por el docente. Solo se evidenció una intervención espontánea durante la caracterización de la Dictadura Militar:

E: ¿Usted fue a alguna protesta?

D: sin comentarios.

Por último, ya se mencionó que la pasiva perifrástica manifestó una mayor presencia en la historización de la Dictadura militar. Sin embargo, constituye también un recurso frecuente en las alusiones a las violaciones a los DD.HH. En estos casos, fue frecuente la omisión de los agentes de Estado, tanto a nivel colectivo como individual. La única forma de recuperarlos sería mediante el contexto, determinado por el tópico discursivo:

Ahí decía que más de 3 mil personas fueron torturadas.

El evento *torturar*, codificado mediante nominalizaciones, pasivas pseudorreflejas o pasivas perifrásticas, aparece como una situación fuertemente metaforizada, tanto en el discurso histórico como en el pedagógico. Esto, sin dudas, genera efectos discursivos en la representación de las violaciones a los DD.HH., en la medida que dicho proceso es focalizado y adoptado como referente protagónico en un relato cuyos actantes resultan muy invisibilizados.

CONCLUSIONES Y PROYECCIONES

Mediante la caracterización de los diversos recursos metafóricos presentes en la interacción, se logró obtener un perfil de su preponderancia y funcionamiento en la representación discursiva de la historia reciente de Chile en interacción en aula de sexto año básico.

En primer lugar, la nominalización manifiesta predominio neto como la metáfora más productiva, seguida de la metáfora léxica y la pasiva pseudorrefleja, las cuales confluyen en el enunciado más representativo *Se produce un quiebre de la democracia.*

Al estar inscritos en la metafunción ideacional, esta resulta preeminentemente potenciada por el docente y complementada de forma menor

por la dimensión textual, concretamente mediante construcciones pasivas perifrásticas. Las metáforas interpersonales, a su vez, no manifiestan una realización significativa, lo que se explica por la naturaleza expositiva de la sesión transliterada y de los contenidos abordados, que suponen una visión sistemática de los acontecimientos descritos.

Como era esperable, los recursos se manifiestan de manera mucho más productiva en el discurso del docente que en el de los estudiantes, tanto en proporción como en diversidad. Esto puede estar determinado por la edad, por el tipo de género que se está trabajando en la sala de clases y/o por el contenido temático. Lo anterior es reflejo de un monólogo mitigado que limita las posibilidades de participación de los estudiantes y, en consecuencia, el estudio de su discurso.

En cuanto a la ausencia de metáforas lógicas, se puede explicar por la sintaxis más abierta de la oralidad, donde las reglas de concordancia y de conexión lógico-semántica se relajan. A diferencia de la nominalización, cuya presencia se ha comprobado que es muy importante también en la oralidad, la codificación de las conjunciones parece ser un recurso más orientado a la formalidad de la escritura que una consecuencia de las nominalizaciones.

La presencia de metáforas textuales, por su parte, parece no incidir de manera significativa en la representación de la Historia en la oralidad. No obstante, su incorporación como categorías de análisis puede resultar útil para un posterior análisis en textos de otra naturaleza, ya sea escritos o de otras disciplinas.

En definitiva, se confirman ambas hipótesis: la nominalización es la metáfora más utilizada y esta influye significativamente en la transmisión del conocimiento histórico, facilitando la omisión de los actores históricos. No obstante, tanto el profesor como los libros de texto reproducen en general el discurso histórico especializado, por lo que no se podría adjudicar a estos la omisión voluntaria de ciertos actores fundamentales, principalmente aquellos vinculados a las FF.AA y Carabineros.

BIBLIOGRAFÍA

- Beristáin, H. (1995). *Diccionario de retórica y poética*. México: Porrúa.
- Cegarra, J. (2010). Metáfora gramatical temática, principios de definición. *Texturas*, 11, 15-31.
- Downing, A. (1991). La metáfora gramatical de M.A.K. Halliday y su motivación funcional en el texto. *Revista española de lingüística*, 21(1), 109-124.
- Ghio, E y Fernández, M. (2008). *Lingüística Sistémico Funcional. Aplicaciones a la lengua española*. Santa Fe: Ediciones UNL.
- Halliday, M. (1994). *An Introduction to Functional Grammar (Second Edition)*. London: Edwards Arnold.
- Hernández, C. (1992). *Gramática funcional del español*. Madrid: Gredos.
- Lozano, J. (1994). *El discurso histórico*. Madrid: Alianza Editorial.
- Marchese, A. y Forradellas, J. (2000). *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria. 7º edición*. Barcelona: Editorial Ariel.
- Marcos Marín, Francisco Satorre y Ma. Luisa Viejo (1999). *Gramática Española*. Madrid: Síntesis.
- Molina. (2015). *Funcionamiento léxico-gramatical y discursivo de la nominalización en manuales escolares de Historia y Ciencias Sociales. Seminario para optar al título de profesor de español*. Concepción: Universidad de Concepción.
- Moss, Gillian. (2013). La metáfora gramatical en los textos escolares de ciencias sociales en español. *ONOMÁZEIN*, 28, 88-104.
- Oteíza, T. (2009). Cómo es presentada la historia contemporánea en los libros de textos chilenos para la escuela media. *Discurso y sociedad*, 3(1), 150-174.
- Oteíza, T. y Pinuer, C. (2012). Prosodia valorativa: construcción de eventos y procesos en el discurso de la historia. *Discurso y sociedad*, 6(2), 418-446.
- Pinuer, Claudio. (2009). La dimensión de focalidad: Conceptualización, instanciación y taxonomías. *Revista Signos*, 42(69), 83-106.

- Real Academia Española. (2001). *Diccionario de la lengua española H/Z. Vigésima segunda edición*. Madrid: Espasa libros, S.L.U.
- Real Academia Española y Asociaciones de Academias de la Lengua Española. (2010). *Nueva gramática de la lengua española (manual)*. Madrid: Editorial Planeta.
- Sánchez, E. y Rosales, J. (2005). La práctica educativa. Una revisión a partir del estudio de la interacción profesor-alumnos en el aula. *Cultura y Educación: Revista de Teoría, Investigación y Práctica*, 17 (2), 147-174.
- Velasco, A. (2007). Un sistema para el análisis de la interacción en el aula. *Revista Iberoamericana de Educación*, 42 (3), 1-12.



ANEXOS

1. PROTOCOLO DE TRANSLITERACIÓN

Indicaciones generales:

- a. Identificar el colegio, curso, el número de la clase filmada y el o la profesora.
- b. Identificar la unidad didáctica y los objetivos de la clase.
- c. Señalar si se ha transliterado la clase completa o secciones de la misma.
- d. Numerar cada una de las líneas de la transliteración.
- e. Las intervenciones de los profesores se señalan con una **P** mayúscula y negrita y la de los estudiantes con **E** mayúscula y negrita. El primer estudiante de la interacción se marca como **E1**, el segundo **E2** y así sucesivamente. Si se identifica que es el mismo estudiante el que interviene, se vuelve a señalar con su número inicial (que debiera mantener en toda la clase). Si participa más de un estudiante 'a coro' y no es posible individualizarlos, se marca como **ME** (muchos estudiantes) y si se produce el caso, **TE** (todos los estudiantes del curso). Numerar las páginas e insertar encabezado.
- f. Poner entre 3 paréntesis redondos los materiales que van siendo empleados y la modalidad de trabajo: **(((power point/clase expositiva)))**.
- g. Mantener las convenciones ortográficas y de la fonética. Solo marcar el voseo chileno (*queríh; podí; sabíh*).

Convenciones de la transliteración:

a. Solapamiento

Paréntesis cuadrados: indican parte de los enunciados que son dichos simultáneamente:

-Yo no [sé]

- [tú] no sabes

b. Alargamiento silábico

Repetición de la vocal: indican que la sílaba inmediatamente anterior es prolongada:

- Seguuuro que quieres acompañarme.

c. Aumento de volumen

Mayúsculas: representan un incremento en el volumen de un enunciado o de parte de un enunciado:

-¿SIGO HABLANDO FUERTE AHORA?

d. Énfasis (categoría interpretativa)

Subrayado con letra normal.

e. Pausas

Números entre paréntesis: indican los segundos de tiempo entre los turnos de los hablantes. También pueden ser usados para indicar la duración de pausas al interior del turno conversacional de un hablante:

- Entonces lo que tú quieres es (1) irte de inmediato.

f. Palabra(s) no descifrables o no audibles

(-) o (--) en un paréntesis: indica que algo fue escuchado, pero el transcriptor no está seguro de lo que ha escuchado. "-"= una palabra; "---"= más de una palabra. Puede servir para advertir que la transliteración puede no ser confiable.

g. Descripciones del contexto inmediato de la situación.

Doble paréntesis: encierra descripciones que no corresponden a enunciados transliterados.

((mira para afuera con ansiedad))

h. Entonación

Uso de flechas: son utilizados para señalar cambios en la entonación:

Entonación ascendente: ↑

Entonación descendente: ↓

i. Duda en la nomenclatura: (¿)

j. Marcar la puntuación de los enunciados con puntos y comas (arbitrario/asignación de sentido).

k. Fechas y cifras se escriben con números.

2. TRANSLITERACIÓN DE CLASES

Instituto Lasalle

6° Básico

Clase 1

Profesor ¿?

Unidad:

Objetivos: comparar diferentes visiones sobre el quiebre de la democracia en Chile, el régimen o dictadura militar y el proceso de recuperación de la democracia a fines del siglo XX.

Transliteración de la clase completa

- 1 ((profesor saluda y reza con los estudiantes))
- 2 (((guía/lectura guiada en voz alta)))
- 3 **P:** señores (1), saca la guía ahora y mira para acá (2). Lo siguiente (6) shh (1)
- 4 nosotros (3) mire para acá (2) nosotros estábamos viendo Chile en el siglo XX,
- 5 por lo tanto, (2) eee (1) habríamos visto (2) habíamos visto lo que había
- 6 pasado desde (1) el año 1960 (2) hasta (1) el año 1970 (1), por lo tanto (2),
- 7 me va a leer (1) usted (2) ((señala con la mano a E1)) el aprendizaje esperado
- 8 de la página 1 de la guía (1) shh (5). Colocamos atención acá shh (5). Lea
- 9 (1):
- 10 **E1:** comparar diferentes visiones sobre el quiebre de la democracia en Chile, el
- 11 régimen o dictadura militar y el proceso de recuperación de la democracia a
- 12 fines del siglo XX.
- 13 **P:** perfecto. Entonces tenemos: comparar las di diferentes visiones (1) hemos
- 14 visto (1) la visión tanto (1) de Derecha (1) como de Izquierda. (2) Ahora,
- 15 nosotros ¿qué vamos a hacer? (1) vamos a tomar en la página (1) de la guía el
- 16 número 5, donde dice quiebre y recuperación de la democracia (11)
- 17 ((estudiantes buscan en su guía la página señalada)). Eeee comience a leer
- 18 página cinco (1) nos llamamos ahora (1) dale.
- 19 **E2:** quiebre y recuperación de la democracia. El 11 de Septiembre de 1973 se
- 20 produjo el quiebre de la institutu instiuuucionalidad
- 21 **P:** ya
- 22 **E2:** democrática, cuando se puso fin eee cuando se puso fin anticipado al
- 23 Gobierno de Salvador Allende ↑
- 24 **P:** sí
- 25 **E2:** y comenzó un régimen autoritario que duró más de 17 años.

26 **P:** ya, ALTO El régimen autoritario duró (1) el régimen militar duró 17 años
27 (1), por lo tanto, hubo un quiebre de la democracia (3). Hasta 1970 (1) 73 (1)
28 antes del Golpe de Estado (1), se produce (1) había un gobierno democrático,
29 había surgido, cierto, (1) Allende como figura principal (3) de la UP (2), Unidad
30 Popular (2), que eee (1) eran partidarios de Izquierda (2). Estaban (1) los
31 comunistas, los socialistas, por lo tanto, se produce un quiebre de la
32 democracia. Siga (2).

33 **E2:** emm este quiebre significó una fff una fractura a nivel político, social y
34 col... y cultural que aun es posible percibir en la sociedad chilena (2).

35 **P:** ¿sigamos? (4)

36 **E2:** causa (1) causa del quiebre democrático. Los investigadores que han
37 estudiado lo sucedido en Chile el 11 de Septiembre de 1973 han indicado
38 diferentes factores como posibles causas del quiebre de la democracia ↓

39 **P:** sí.

40 **E2:** uno: des (1) desvalorización de la democracia y crisis económica (1) los
41 grupos de opositores a Allende presionaron a las Fuerzas Armadas para
42 derrocar el gobierno. Por su parte, el presidente (--) para que (1) para queee
43 reestableciera la paz social

44 **P:** sí

45 **E2:** de esta forma, las fuerzas políticas no recurrieron a los mecanismos de
46 diálogo democrático. A esto se sumó la difícil situación (2) económica que
47 atravezaba el país, marcada por la inflaci inflación, el déficit fiscal y el ras ración
48 racionamiento de los productos básicos

49 **P:** sí

50 **E2:** derivando de la baja proodu productividad, los paros y los ac
51 acaaparamientos de bienes de consumo

52 **P:** ¿ya?

53 **E2:** dos: [falta de]

54 **P:** [shh] alto, siga usted (1) ((dirigiéndose a E3))

55 **E3:** dos: falta de capacidad para negociar una salida política. Históricamente,
56 en Chile los partidos políticos de Centro tuvieron un rol regulador de la fuerza.
57 Sin embargo, la Democracia Cristiana era un partido de centro diferente,

58 contaba con una propuesta política clara y, por lo mismo, no tenía la
59 flexibilidad necesaria para mediar con la Izquierda y la Derecha.

60 **P:** ¿ya?

61 **E3:** paralelamente, al interior de estos sectores tampoco existía una clara
62 voluntad de diálogo, pues grupos de extrema Izquierda y de extrema Derecha
63 validan la violencia como forma de hacer política. El enfretamiento entre
64 los sectores políticos también se produjo al interior de la misma coalición de
65 gobierno entre fuerzas que querían acelerar los cambios y otros que buscaban
66 transformaciones más pausadas.

67 **P:** ¿sí?

68 E3: 3

69 **P:** dale.

70 **E3:** 3: politización de sectores de las Fuerzas Armadas.

71 **P:** ¿sí?

72 **E3:** guiados por la política anticomunista de Estados Unidos, los militares
73 habían recibido una preparación que promovía la idea de que los grupos de
74 Izquierda eran enemigos de la patria y que estaban dirigidos desde Cuba (1).
75 4: influencia de la Guerra Fría. Estados Unidos luchó por mantener la
76 hegemonía capitalista en América y tomó medidas para desestabilizar al
77 gobierno de Allende (3).

78 (((power point/clase expositiva)))

79 **P:** alto (4) ((utilizando una proyección en el pizarrón)) Tenemos (2) Régimen
80 Militar (1) comienza el 11 de Septiembre de 1973 y culmina el 11 de Marzo de
81 1990 con el retorno de la democracia. El Régimen Militar hay 5 aspectos
82 importantes de este período: 1970 Allende es elegido presidente de la
83 república (2); fin del quiebre institucional 1973 (2) ¿cierto? Septiembre (3);
84 luego tenemos Consulta Nacional (1) plebiscito 1980 (1), perdón, 1988
85 plebiscito, el Sí y el No; la Consulta Nacional y el fin de la Dictadura y el
86 retorno de la Democracia 1990. Mire para acá, espérate un poquito (1) estos
87 son los 5 aspectos más importantes del Gobierno e del Régimen Militar ¿está
88 claro?, pero comienza con el fin de, digamos, con Allende cuando es elegido en
89 1970 (3) y se quiebra la democracia aquí en 1973 (1) ¿está claro? (1)
90 ¿sigamos? (2).

91 **E3:** visiones del quiebre institucional. El impacto que el quiebre institucional
92 tuvo en la sociedad chilena se expresa en testimonios que recuerdan las
93 experiencias

94 **P:** SHH

95 **E3:** asociadas

96 **P:** FUERTE

97 **E3:** a la ruptura de 1973. Todos los recuerdos son particulares y difieren,
98 corresponden a distintas situaciones. Algunos graves como trauma doloroso,
99 mientras para otros es sinónimo de orgullo (2). El Gobierno Militar

100 **P:** shh ALTO (2) eee ((apuntando a E4)) siga usted, sí.

101 **E4:** el Gobierno Militar 1973-1990. El 11 de Septiembre de 1973 en Chile
102 asumió el poder una Junta Militar dirigida por el General Augusto Pinochet
103 Ugarte. Desde el primer día de desde el primer día del Gobierno Militar, se
104 implementaron una serie de restricciones a la libertad y la participación
105 política. Cerrado el Congreso Nacional, los partidos políticos

106 **P:** ALTO (1) entonces, tenemos en 1973, shh septiembre asume el Gobierno
107 Militar encabezado por Augusto Pinochet Ugarte (1). Tenemos ahí un quiebre
108 de la democracia (1). Ahora léame anteriormente lo que estabaaa leyendo
109 usted

110 **E4:** los partidos políticos (2) los partidos políticos fueron declarados ilegales

111 **P:** no, más, más, más, antes (3)

112 **E4:** desde el primer día del Gobierno Militar se implementaron una serie de
113 restricciones a la libertad y a la participación política. Cerrado el Congreso
114 Nacional, los partidos políticos fueron [declarados]

115 **P:** [ya], miren lo que pasa ahí. Ahí
116 tenemos unos puntos importantes; se cierra el Congreso Nacional, ¿dale?,
117 lentito por favor (4)

118 **E4:** los partidos políticos fueron declarados ilegales ↑ (1)

119 **P:** los partidos políticos pasa a s pasan a ser ilegales en el Régimen Militar (1)
120 ¿dale?

121 **E4:** el derecho a voto fue eliminado ↑

122 **P:** no existe el derecho a voto, por eso, esto lo hace una dictadura militar. Ahí
123 están los aspectos por qué es una dictadura militar el Gobierno de 1973
124 después de del quiebre de la democracia. Dale↑

125 **E4:** los sindicatos y las organizaciones estudiantiles fueron prohibidas.

126 **P:** los sindicatos y las organizaciones estudiantiles son prohibidas. Dale↑

127 **E4:** se estableció la censura informativa y el toque de

128 **P:** se establece la censura informativa ¿qué quiere decir esto? los periódicos,
129 los diarios, no podían informar, solamente informaban lo que lo que los
130 militares decidían (1). Entonces había una censura shh (2). Todo lo que uno
131 leía había, tenía censura de Régimen Militar. Dale ↑

132 **E4:** y el toque de queda que prohibía a las personas circular por las nn por las
133 calles durante la noche.

134 **P:** señores, había un toque de queda en donde las personas no podían circular
135 durante la tarde y la noche. En 1973 (1) eIII (1) en Septiembre, el 11 (2)
136 cuando el Régimen Militar asume (1) con un golpe de Estado (1) ee no se
137 podía transitar en la calle. Uno no podía salir, el que salía, y como había toque
138 de queda, lo tomaban detenido (1) y shh en ese momento (1) en ese momento
139 los ciudadanos ya no pasan a ser, pasan a estar sujetos al Régimen Militar (1),
140 por eso fue un quiebre de la democracia. La democracia son las libertades
141 plenas, por lo tanto es un quiebre de la democracia (1) ¿está claro? ¿dale?

142 **E4:** en este período, todas las autoridades que antes eran elegidas

143 **P:** lento, lento (1). De nuevo.

144 **E4:** en este período, todas las autoridades que antes eran elegidas por la
145 ciudadanía, fueron designadas por el Gobierno. Los Derechos Humanos
146 durante el Régimen Militar.

147 **P:** TODAS LAS AUTORIDADES SON DESIGNADAS POR EL GOBIERNO MILITAR.
148 Desde alcaldes, cierto, intendentes, etcétera, eran designados por el Gobierno
149 Militar ¿dale?

150 **E4:** una vez en el poder, el Gobierno Militar creó organismos especializados en
151 neutralizar a los opositores al régimen.

152 **P:** perfecto. Se crean dos organismos: la DINA (1) y la CNI, posteriormente
153 ¿léeme?

154 **E4:** así nació la Dirección de Inteligencia Nacional (DINA) y, posteriormente, la
 155 Central Nacional de Información (CNI) (1). Estos organismos fueron los
 156 responsables de gran parte de las violaciones a los Derechos Humanos que se
 157 que se cometieron.

158 **P:** ya. Estos dos organismos que se crearon durante el Régimen Militar se (1)
 159 preocuparon (1) de (1) violar los Derechos Humanos shh. Léame de nuevo esa
 160 parte.

161 **E4:** estos organismos fueron los responsables de gran parte de las violaciones
 162 a los Derechos Humanos que se cometieron (1), como detenciones arbi
 163 arbitrarias, ejecuciones, secuestros, desapariciones forzadas y torturas. Debido
 164 a esto, más de 3 mil personas murieron y de ellas cerca de 1000 se
 165 encuentran desaparecidas.

166 **P:**alto. Señores, esta, estos organismos se nos preocuparon de torturar. Mucha
 167 gente fue torturada durante el Gobierno Militar. Estos dos organismos, la DINA
 168 (1) inicialmente y la CNI después (1), se preocuparon de tomar detenidos y
 169 torturar. Eee estas torturas fueron atroces eee para el pueblo de Chile. Ahí
 170 decía que 3 más de 3 mil personas fueron torturadas. Ahora (1), estas torturas
 171 pasaban un ejemplo de tortura era tomar detenido cualquier persona que
 172 hablara en contra del Gobierno, era llamada (1) eee comunista o marxista, por
 173 lo tanto, si tú hablabas, hablabas en contra sin pertenecer a ningún partido y
 174 hablabas en contra, te tomaban detenido y posteriormente eee te llevaban a
 175 un centro de detención de la DINA y luego eras torturado. Habían algunas
 176 torturas que a la gente ee la colocaban en un somier y le colocaban
 177 electricidad, las amarraban de pies y manos y le colocaban elec electricidad en
 178 los testículos. Había una serie shh, una serie de torturas que fueron atroces
 179 durante el Régimen Militar shh. Señores, otros, otros por pensar diferente,
 180 mire para acá, por pensar diferente los tomaban detenidos y, posteriormente,
 181 iban a un campo de concentración y, posteriormente, los fusilaban. Habían
 182 varios varios centros de detención en todo Chile, mire para acá señor, habían
 183 varios centros de detención ennn alrededor de Chile. Eeee los más
 184 importantes, cierto, para el 73 (2), el Estadio Nacional. Fue uno de los grandes
 185 centros de detención (1), inicialmente. La eee Villaaa eee había un centro de
 186 detención aquí en Santiago (1), la Villa Grimaldi, en donde tomaban a la gente
 187 y la torturaban, y otros desaparecían (2). Entonces, hubo varios atropellos a
 188 los Derechos Humanos en este período, varios atropellos a los Derechos
 189 Humanos que los vamos a ver mañana (1) ¿está claro? pero estos organismos
 190 fueron creados para (2), para eem proteger al Régimen de la gente que no
 191 pensaba igual que ellos ¿señor? ((dirigiéndose a E2, quien levanta la mano))

192 **E2:** eee ¿cómo se supone que murió Allende?

193 **P:** mire, ee Allende está comprobado históricamente y lo comprobaron, se
194 suicidó, no es que lo hayan matado, sino que se suicidó (1) en la Moneda, por
195 lo tantooo eee shh está comprobado que él ee se disparó ¿está claro? shh el
196 presidente (1). Ahora, mire para acá, ahora lo que vamos a hacer es lo
197 siguiente (2): eee shh (1) señor, lea Javier ((señalado la proyección en el
198 pizarrón))

199 **E5:** en grupos de 5 alumnos, observar videos sobre el quiebre de la institu
200 tucionalidad en nuestro país. Al término de la actividad se hará una puesta
201 en común.

202 **P:** una puesta en común. Por lo tanto, ¿qué vamos a hacer ahora? vamos aa a
203 ver un video sobre (1) el quiebre institucional (1), vamos aaa, yo después voy
204 a colocar estas preguntitas, así que no las escriban todavía (2). Uno del grupo
205 va a exponer adelante. Léame las preguntitas, por favor shh. Preste atención
206 acá. Dale.

207 **E5:** 1. ¿Cómo era en los meses previos al 11 de Septiembre de 1973? 2.
208 ¿Quiénes eran los protagonistas de entonces?

209 **P:** ya, tenemos cómo era Chile en los meses previos al 11 de Septiembre,
210 luego

211 **E5:** quiénes eran los protgonistas

212 **P:** quiénes eran los protagonistas de ese entonces. Hay que colocar atención al
213 video (1). Sigue shh sigue (4)

214 **E5:** 3. ¿Qué pasó esa mañana de martes en La Moneda? 4. ¿Quién asume el
215 mando en 1970? 5. ¿Qué medidas tomó Allende? 6. ¿Qué partidos agrupaba la
216 Unidad Popular? 7. ¿Cuáles fueron las posibles causas del quiebre de la
217 democracia?

218 **P:** ya, perfecto. Yo después voy a colocar estas preguntas (2) nuevamente,
219 por lo tanto, nosotros ¿qué tenemos que hacer? colocar atención al video shh
220 (3) nos llamamos ahora (9). Señores, colocan atención (9). Shh colocan
221 atención ((ven un capítulo de Informe Especial proyectado en el pizarrón)).

222 **P:** a ver, miren (1), lo siguiente (2) ee Estados Unidos no estaba de acuerdo
223 con el nuevo gobierno socialista (2) ee porque era el primer gobierno en
224 Latinoamérica que surgía como gobierno socialista, entonces no estaban de
225 acuerdo los norteamericanos. Y en segundo, fue un aspecto importante,
226 recuerden que el primero en chileno exportábamos salitre posterior, nosotros
227 lo vimos, posteriormente se inventa el salitre sintético, ¿cierto? y (1) luego hay
228 un auge con la exportación del cobre (2). Hubo muchas empresas ee

229 norteamericanas que se establecieron en Chile para ee digamos exportar estee
 230 este cobre chileno afuera (1) ¿Qué pasó? (1) ee en el gobierno de Frei (1), de
 231 Frei (1) ee se empiezan, se empieza a formar ee la, digamos empieza como un
 232 atisbo de la nacionalización del cobre y, posteriormente, Allende, el presidente
 233 Allende nacionaliza el cobre. Eso gatilló a quee (1) al nacionalizar el cobre y
 234 había muchas empresas extranjeras que eran norteamericanas (1) ee trataron
 235 de boicotear esta exportación que se hacía al mundo (2). Por lo tanto, al
 236 boicotear y yy yy no dejar que el cobre se exportara (2) ee Chile empezó a
 237 tambalear en la economía, porque era la gran riqueza nacional el cobre, por lo
 238 tanto, la economía empezó a tambalear. Y es lo que está explicando ¿está
 239 claro? el video ((continúa proyección del vídeo))

240 **P:** señores, en esee período, antes del gobierno militar (1), hubo un caos (1)
 241 ¿por qué? porque les decía yo, digamos, del cobre, la nacionalización del cobre
 242 (1) ee trajo consigo que había mucha gente con temor, ya? entonces ee hubo
 243 acaparamiento dee de mercadería y empezaron las colas. Unoo cuando iba a
 244 comprar el pan tenía que hacer una larga cola para ir para ir a comprar el pan
 245 o para ir a comprar azúcar, porque no se vendía el azúcar como hoy en día,
 246 cierto, en boolsa qué sé yo, cierto, sino que era granulada, se vendía por kilo
 247 la ell digamos la azúcar o ell el aceite no te lo vendían como hoy en día en unn
 248 en una botella, sino que había un tonel en donde le daban vuelta a una
 249 manivela y te vendían el litro de aceite o los dos litros. Entonces había que
 250 hacer cola para ir a comprar parafina, para ir a comprar parafina había que
 251 hacer cola, etcétera y a veces se acababa. Entonces no ll se hubo un
 252 acaparamiento dee digamos de todoo ee loo los alimentos, la leche también,
 253 noo no había leche, etcétera, por lo tanto, ee (1) trataron ellos de de ir
 254 formando, digamos, gestándose todo esto se gestó para que posteriormente
 255 hubiera un golpe de Estado y que la gente los apoyara (1) ¿está claro? (6)
 256 Vamos a adelantar un poquito el vídeo. Coloquen atención ((continúa
 257 proyección del vídeo)).

258 **P:** señores, miren. Esa mañana, del 11 de Septiembre, yo tenía más o menos
 259 (1) 10 u 11 años, por lo tanto, esa mañana del 11 de Septiembre (2) ee (2) se
 260 sentía el ambiente algo raro ¿por qué? porque mucha gente ya sabía que iba a
 261 haber un golpe militar, mucha gente. Yaa ee se había corrido la voz de que iba
 262 a haber un golpe militar y que había que estar preparado para ese golpe
 263 militar y guardar alimento, porque había escasez, por lo tanto, había que
 264 guardar alimento, porque no se sabía qué iba a pasar y en ese momento ee yo
 265 salí a la calle, estaba chico (1), y vi pasar los Hawker Hunter, que eran los
 266 aviones ee súper que habían comprado, de última generación, peroo eran
 267 usado. Entonces se vieron los loos los aviones que iban a bombardear a la
 268 Moneda. Ahora, yo me subí al techo a mirar shh (1) yy se veía, del techo de mi
 269 casa, se veía cómo loo ee se estaba incendiando, el humo que salía, cierto, dee

270 del palacio de gobierno ¿ya? y ahí estaba el presidente Allende con varios
271 camaradas dentro. Por lo tanto, era un presidente elegido por el pueblo y que
272 los militares se habían tomado el poder y lo habían derrocado (1) ¿Estamos?
273 ((continúa proyección de vídeo))

274 **P:** señores (1), entonces (1), vimos el ataque a la Moneda, a la casa de
275 gobierno. Ahora lo que vamos a hacer es lo siguiente, mire para acá (1). Shh
276 vamos (1) aa (1) contestar unas preguntitas (1) shh mire para acá (3) shh (1)
277 ee vamos a contestar (1) de la 1 a la 5 ↑ (2). Vamos a hacerlo más grande
278 aquí ((aumentando el tamaño de la fuente en Word)) (3). Entonces (2), cada
279 grupo contesta (1), ee reflexionen en forma grupal ¿cómo era Chile en los
280 meses previos al 11 de Septiembre? (1) se puede apoyar en la guía (1). En la
281 2, ¿quién era el protagonista de de entonces? ¿qué pasó en la mañana del
282 martes del 11 de Septiembre en la Moneda? (2) ¿está claro? ¿Quién asume el
283 mando en 1970? (2) y ¿qué medidas toma Allende?

284 **E2:** ee se contesta (--)

285 **P:** ee grupalmente y uno después expone.

286 **E2:** no sí, pero ¿se contesta al tiro la respuesta o (--)

287 **P:** sí, sí laa contestas (--). Yo voy a dejar puesta la (--
288) Solamente las respuestas. Comenzamos (2). Alguna duda, voy yo al grupo.
289 Solamente las respuestas (1), SOLAMENTE LAS RESPUESTAS. No me copie las
290 preguntas ((estudiantes trabajan en la actividad mientras el profesor visita
291 cada grupo para darles instrucciones)).

292 **P:** ya, a ver. Ya hay algunos grupos que están trabajando muy bien, hay otros
293 que todavía no comienzan. Aquí tenemos un grupo que está trabajando y allá,
294 que ya empezaron a, recuerde, ee shh... recuerde, al grupo que conteste las 5
295 preguntas y que lo haga bien tiene las 3 décimas para la prueba ((estudiantes
296 continúan trabajando en grupos))

297 **P:** solamente las respuestas ((estudiantes continúan trabajando en grupos))

298 **P:** A VER, YA HAY ALGUNOS GRUPOS (1) QUE ESTÁN TRABAJANDO MUY BIEN.
299 HAY OTROS QUE TODAVÍA NO COMIENZAN (1). AQUÍ TENEMOS UN GRUPO
300 QUE ESTÁ TRABAJANDO Y ALLÁ (1). Y ALLÁ COMENZARON A (2) RECUERDE,
301 EE (1) SHH (2), RECUERDE, AL GRUPO (2) QUE CONTESTE LAS 5 PREGUNTAS
302 Y QUE LO HAGA BIEN TIENE LAS TRES DÉCIMAS PARA LA PRUEBA
303 ((estudiantes siguen trabajando)).

304 **P:** VEAMOS (6) SE PUEDE APOYAR EN LA GUÍA QUE TAMBIÉN APARECE (1)
305 ALGO DIGAMOS SOBRE EL VÍDEO. TIENE QUE VER MUCHO CON LA GUÍA QUE

306 LES ENTREGUÉ (2) SHH (2) ¿QUIÉN TIENE LA PRIMERA PREGUNTA YA LISTA?
307 (2) LEVANTE LA MANO LOS GRUPOS QUE TIENEN LA PRIMERA PREGUNTA YA
308 LISTA (2)

309 **E6:** NOSOTROS.

310 **P:** SE PUEDE APOYAR EN LA GUÍA ((estudiantes continúan trabajando)). A VER
311 ¿QUÉ GRUPO? A VER, ESCUCHE, 1, 2, 3 ¿QUÉ GRUPO TIENE LA PRIMERA
312 PREGUNTA YA LISTA? ((habla con estudiante, aplaude y se dirige al curso)) EE
313 SHH A VER, PRESTE ATENCIÓN (1), 1, 2, 3 (1) SHH EY EY, MIREN, SHH, 1,
314 RECUERDE (1), POR DISCIPLINA TAMBIÉN SE VA A EVALUAR SHH GRUPOO
315 USTEDES. LA NÚMERO 1, ME LEE LA PREGUNTA Y LA RESPUESTA ((aplaude)).
316 SHH EY, SILENCIOO, SILENCIOO SHH (2). GRUPO NÚMERO 1, ¿QUIÉN LA
317 LEE?. LEA, LEA SUS RESPUESTAS (1), SHH OIGA. DALE

318 **E7:** ¿cómo era en Chile los meses previos al 11 de Septiembre en 1973?

319 **P:** SHH DALE.

320 **E7:** pobres, mucha delincuencia y largas filas para comprar pan, azúcar y otros
321 alimentos.

322 **P:** había mucha pobreza, sí, muy bien. ¿QUÉ OTRA? USTEDES SHH
323 ((aplaude)). EY EY EY SHH FUERTE POR FAVOR (2). EE PREGUNTA Y
324 RESPUESTA.

325 **E8:** ya ee ¿cómo era Chile en los meses previos al 11 de Septiembre de 1973?
326 Habían caos y subieron los salarios mínimos, había que hacer filas largas para
327 poder comprar y mucha delincuencia.

328 **P:** había mucho caos, sí. Bien ¿QUIÉN MÁS TIENE LA NÚMERO 1 QUE SEA
329 DIFERENTE? (2) USTEDES A VER SHH NO, HAY QUE LEER PREGUNTA Y
330 RESPUESTA.

331 **E9:** ¿cómo era Chile en los meses previos al 11 de Septiembre?

332 **P:** YA

333 **E9:** (--)

334 **P:** era un gobierno socialista, pero está preguntando qué pasaba antes (1) del
335 11 de Septiembre. LA NÚMERO 2 SHH ¿QUIÉN TIENE LA NÚMERO 2 DE LOS
336 GRUPOS? (2)

337 **E8:** NOSOTROS.

338 **P:** YA, A VER. EE SHH EE SEÑORES SILENCIO (3) A VER, NOS CALLAMOS
339 AHORA SHH LEE LA NÚMERO 2 SHH (2)

340 **E8:** ¿QUIÉNES ERAN LOS PROTAGONISTAS DE ESE ENTONCES?

341 **P:** espérate, espérate, espérate. EL GRUPO, EL GRUPO (1) QUE ESTÉ
342 METIENDO BULLA MIENTRAS EL COMPAÑERO HABLA, SE LE BAJA PUNTAJE. A
343 VER (2), SHH A VER, YA DALE.

344 **E8:** ¿QUIÉNES ERAN LOS PROTAGONISTAS DE ESE ENTONCES?

345 **P:** YA (2).

346 **E8:** EE ALLENDE, SALVADOR ALLENDE Y AUGUSTO PINOCHET.

347 **P:** YA, LOS PRINCIPALES PROTAGONISTAS SERÍAN (2) EE SALVADOR
348 ALLENDE COMO PRESIDENTE (1) YY (1) AUGUSTO PINOCHET UGARTE A
349 CARGO DE LA JUNTA NACIONAL DE GOBIERNO (1). SHH SEÑORES, LA
350 NÚMERO 3 (7).

351 **ME:** YO

352 **P:** SHH EL GRUPO, ALLÁ LE VAMOS A BAJAR PUNTAJE POR ESTAR HABLANDO.
353 1, 2, 3. DALE, JAVIER.

354 **E8:** YA EE ¿QUÉ PASÓ ESA MAÑANA DEL MARTES EN LA MONEDA? (3) EE
355 DERROCARON AL GOBIERNO DE ALLENDE Y EL RÉGIMEN MILITAR.

356 **P:** al gobierno del presidente Allende, cierto? (2) A VER, LÉELA DE NUEVO,
357 LÉELA DE NUEVO JAVIER (1), JAVIER.

358 **E8:** EE DERROCARON AL GOBIERNO DEL PESIDENTE ALLENDE Y DEL
359 RÉGIMEN MILITAR.

360 **P:** NO, DERROCARON AL GOBIERNO DEL PRESIDENTE ALLENDE, PERO NO AL
361 RÉGIMEN MILITAR, PORQUE EL RÉGIMEN MILITAR ((suena la campana)) (1)
362 ESTAMOS.

Instituto Lasalle

6° Básico

Clase 2

Profesor ¿?

Unidad:

Objetivos:

Transliteración de la clase completa

((guía/clase expositiva)))

1 **P:** ((apunta a una proyección en el pizarrón)) shh mire para acá (9). SEÑORES
2 (4) Eeee coloque atención acá (2). Nosotros (2) preste atención (2) ayer
3 estuvimos viendo (1) y leyendo (1) lo quee había, se había producido antes del
4 pronunciamiento militar. Eeee shh mire para acá (6) algunos le llaman
5 pronunciamiento militar cuando asumieron los militares y se quie, se quiebra la
6 democracia, y otros le llaman golpe militar (1). Por lo tanto, nosotros estamos
7 dando (1) por lo eee yo les estoy dando una visión (2) tanto (1) de Izquierda y
8 de Derecha (1) ¿está claro? (1) les estoy dando una visión, por lo tanto, si
9 ustedes ven, el objetivo dice: comparar diferentes visiones sobre el quiebre de
10 la democracia en Chile sh. Estamos comparando (1), no es que yo me cargue
11 para un solo lado, sino que anteriormente nosotros habíamos trabajado y
12 habíamos visto ee cómo, cuál era el pensamiento del sector de Derecha. Ahora
13 estamos viendo el pensamiento del sector de Izquierda ¿está claro? eso tienen
14 que tener bien claro. Segundo (1), lo quee aparezca aquí está en la historia de
15 Chile (2) está en la Historia de Chile, no es una cosa que yo la haya puesto
16 porque se me ocurrió (3). Si usted googlea va a encontrar mucha información
17 histórica de lo ocurrido después del 73, después del Golpe Militar (3) ¿está
18 claro? una cosa es Golpe Militar (1), que fueron cuatro o cinco años, y después
19 empezó la Dictadura Militar (1) con una con una serie de cosas que
20 constituyeron que fuera una dictadura (2). Se abolieron muchos poderes del
21 Poder Legislativo, se abolió el Poder Legislativo, etcétera, muchas libertades
22 que teníamos antes de que ee fuera el Golpe Militar (2). Entonces, después se
23 transformó en una dictadura (2). Hubo un quiebre de la democracia,
24 posteriormente hubo unos cuatro o cinco años (3) del Gobierno Militar y
25 después se transformó en Dictadura (6). Y que, posteriormente, en esa
26 dictadura hubo una violación de los Derechos, permanente en los Derechos
27 Humanos. Los Derechos Humanos que hemos visto desde el transcurso desde
28 tercero básico en adelante, hemos visto qué son los derechos y deberes, vimos
29 lo que eran los Derechos del Niño y los Derechos Humanos. Por lo tanto, esos
30 derechos fueron violados (2) por la Dictadura. Nosotros, en la página 5 (3),
31 dice: quiebre y recuperación de la democracia (1). Este es el punto que a
32 nosotros nos interesa (1). Quiebre y recuperación de la democracia ¿qué pasó

33 (2) con el quiebre de la democracia? Por lo tanto, usted señor, en la página 5
34 (2), comienza la lectura.

35 (((guía/lectura en voz alta)))

36 **E1:** quiebre

37 **P:** Shh los demás siguen atentamente la lectura (2). Shh (1) dele. Si no tiene
38 su compañero la guía, la comparte (1).

39 **E1:** quiebre y recuperación de la democracia. El 11 de Septiembre de 1973 se
40 produjo el quiebre de la institu... institucionalidad democrática...

41 **P:** sí.

42 **E1:** cuando se puso (1) fin anticipado al gobierno de Salvador Allende y
43 comenzó un régimen (1) au autoritario que duró más de 17 años.

44 **P:** ya, eso es importante. El régimen militar duró 17 años ((dirigiéndose a
45 estudiante que levanta la mano)) dígame.

46 **E2:** (--)

47 **P:** no, pero lo retomamos en el punto. Dale. Subraye ahí duró 17 años el
48 régimen militar. ((dirigiéndose a otro estudiante)) señor, shhh (4). Javier,
49 dale. Shh

50 **E2:** este quiebre significó una fractura a nivel político, social y cultural.

51 **P:** ya

52 **E2:** Algunos

53 **P:** espérate. Fractura a nivel político, social y cultural (2). A nivel político (2)
54 eee los partidos políticos ya dejan de ejercer en la democracia. Eso se llama
55 fractura (1). Shh (1). Efervescencia social. Shh (3). Dale (1).

56 **E2:** este quiebre significó una fractura a nivel político, social y cultural que aun
57 es posible percibir en la sociedad chilena.

58 **P:** sí (4).

59 **E2:** causas del quiebre democrático.

60 **P:** shh ahí tenemos las causas del quiebre democrático, esas son muy
61 importantes. Dale.

62 **E2:** los investigadores que han estudiado lo sucedido en Chile el 11 de
63 Septiembre de 1973 han indicado diferentes factores como posibles causas del
64 quiebre de la democracia.

65 **P:** alto. Ahí está hablando, mire, shh no es una cosa antojadiza mía que yo
66 puse esto y dije: ah ya, voy a colocar esto. Los historiadores de nuestro país
67 vienen a conocer cuáles habían sido los puntos del quiebre institucional. Por
68 qué había, se había ee quebrado la democracia en Chile. Dale.

69 **E2:** los investigadores que han estudiado lo sucedido en Chile el 11 de
70 Septiembre de 1973 han indicado diferentes factores como posibles causas del
71 quiebre de la democracia.

72 **P:** ya.

73 **E2:** 1. Desvalorización de la democracia y crisis económica.

74 **P:** ya, había una crisis económica (1) antes (1) del quiebre de la democracia
75 ¿qué más?

76 **E2:** ee (1) falta de capacidad para negociar una salida política.

77 **P:** sí, con Allende (1).

78 **E2:** 3. Polit politización de sectores de las Fuerzas Armadas.

79 **P:** sí, estaban politizados. O sea, las Fuerzas Armadas ee (2) que las Fuerzas
80 Armadas estaban politizadas, o sea, había política. No se queda en la jefatura,
81 sino que habían unos que eran de Izquierda y otros de Derecha. A eso se
82 refiere (1).

83 **E2:** 4. Influ influencia de la Guerra Fría.

84 **P:** la influencia de la Guerra Fría. Después de la Segunda Guerra Mundial. Shh.
85 Dale.

86 **E2:** visiones del quiebre institucional.

87 **P:** shh dale.

88 **E2:** el impacto (1) el impacto que el quiebre institucional tuvo en la sociedad
89 chilena se expresa en testimonios que recuerdan las experiencias ee
90 experiencias asociadas a la ruptura de 1973 (1). Todos los recuerdos son
91 particulares y difieren, pues responden a distintas situaciones. Algunos los ven
92 como un trauma doloroso, mientras que para otros es sinónimo de orgullo.

93 **P:** ya, subrayemos ahí, porque ahí están las dos diferencias. Unos la ven
94 ¿cómo? ¿cómo la ven? ((apuntando a E2))

95 **E3:** trauma doloroso.

96 **P:** ((apuntando a E2)) tú, tú que leíste.

97 **E2:** trauma doloroso.

98 **P:** como un trauma doloroso y otros ¿cómo la ven?

99 **E2:** sinónimo de orgullo.

100 **P:** sinónimo de orgullo ¿se fija o no? (1) shh hay dos visiones (2). De orgullo,
101 los de Derecha, y los otros como un trauma. DALE. Shhh (1).

102 **E2:** [el Gob]

103 **P:** [vamos]

104 **E2:** el Gobierno Militar. 1973 a 1990 (1). El 11 de Septiembre de 1973

105 **P:** sí

106 **E2:** en Chile asumió el poder una Junta Militar dirigida por el general el general
107 Augusto Pinochet Ugarte.

108 **P:** perfecto, aquí lo tenemos (2) ((señala el pizarrón, donde se proyecta una
109 fotografía de Pinochet)). DALE.

110 **E2:** desde el primer día del Gobierno Militar se implementaron una serie de
111 restricciones a la libertad y la participación política.

112 **P:** ahí tenemos el quiebre de la democracia. Se prohíben la las libertades y la
113 partici la participación política ¿dale? subraye (1). Vamos, lea.

114 **E2:** una serie de restricciones a la libertad y la participación política. Se se
115 cerró el Congreso Nacional↑

116 **P:** sí.

117 **E2:** los partidos políticos fueron declarados ilegales ↑, el derecho a voto fue
118 eliminado ↑, los sindicatos y las organizaciones estudiantiles fueron prohibidas
119 ↑, se estableció la censura informativa ↑ y el toque de de queda ↑, que prohibía
120 a las personas circular por las calles durante la noche.

121 **P:** ya. Ahí están, esas son las bases, los principios de por qué ((dirigiéndose a
122 otro estudiante que conversaba)) SHH EY por qué se quiebra la democracia en

123 Chile (3). Dejó de funcionar el Parlamento. ((dirigiéndose a otro estudiante))
124 Escuche. Dejó de funcionar el Parlamento (3). Hay un quiebre institucional (2)
125 de Chile. Dale (2).

126 **E2:** en este período todas las autoridades que antes eran elegidas por la
127 ciudadanía fueron designadas por el Gobierno.

128 **P:** sí.

129 **E2:** los Derechos Humanos [durante el]

130 **P:** [miren, todas] las autoridades, dice el compañero,
131 todas las autoridades fueron designadas por el Gobierno (2). En una
132 democracia, nosotros tenemos el derecho de votar (1) yo voy a la urna, voto,
133 cuando usted cumple 18 años ¿se recuerda del año pasado lo que vimos?
134 Cuando usted es mayor de edad, 18 años, yo me inscribo y voy a la urna y
135 puedo votar. Aquí se perdió eso, no hay derecho a voto. No puedo elegir mis
136 autoridades (2). Eee yo acato las mayorías. Si yo, yo cuando voto y pierdo,
137 digamos, mi candidato pierde, yo acato las mayorías. Eso es democracia (2).
138 Respetando las minorías (2). Dale (2).

139 **E2:** los Derechos Humanos durante el Régimen Militar (1). Una vez en el
140 poder, el Gobierno Militar creó organismos especializados en neutralizar a los
141 opositores al régimen.

142 **P:** miren, a ellos les convenía, al Régimen Militar, les convenía shh crear
143 organismos de represión (1). Hay dos organismos de represión importantes
144 que crearon para reprimir a la gente y eso fue en contra de los Derechos
145 Humanos. ((a E2)) Nómbrelo (2).

146 **E2:** así nació la Dirección de Inteligencia Nacional DINA ↑, y, posteriormente,
147 la Central Nacional de Informaciones CNI.

148 **P:** subraye ahí (2). Dale (1).

149 **E2:** estos organismos fueron los responsables de gran parte de las violaciones
150 a los Derechos Humanos que se cometieron, como detenciones arbitrarias eee
151 arbitrarias, ejecuciones, secuestros, desapariciones forzadas y torturas. Debido
152 a esto, más de tres mil personas murieron y de ellas cerca de mil se
153 encuentran desaparecidas.

154 **P:** tres mil personas murieron en Chile, en ese período, tres mil. Más de tres
155 mil y mil desaparecidas, que todavía la gente no sabe adónde están (2) y que
156 todavía andan buscando (1).

157 **E4:** los cadáveres.

- 158 **P:** los cadáveres, si es que lo están, si es que están (1). DALE (1).
- 159 **E2:** debido a eso más de, a no, la DINA comenzó a operar a fines de 1973.
- 160 **P:** sí.
- 161 **E2:** su creación oficial fue en Junio de 1974. Entre sus entre sus integrantes
162 había miembros de las distintas ramas de las Fuerzas Armadas.
- 163 **P:** habían carabineros, militares, marinos, etcétera.
- 164 **E2:** la actuación de la DINA estuvo relacionada con la tortura, la detención y
165 desaparición de personas.
- 166 **P:** sí.
- 167 **E2:** -- de atentados en el extranjero como los sufridos por el ex comandante
168 en jefe del ejército general Carlos Prats y su esposa en Argentina y el ex
169 canciller Orlando Letelier
- 170 **P:** sí
- 171 **E2:** en Estados Unidos. Si bien la DINA fue disuelta en 1977, el mismo día se
172 creó la CNI, la que se mantuvo vigente hasta Febrero de 1990, pues fue
173 anulada solo días antes de que se asumiera el primer gobierno democrático en
174 17 años. Su personal estaba compuesto por miembros de las Fuerzas Armadas
175 y por civiles
- 176 **P:** sí.
- 177 **E2:** y, aunque formaba parte de la Defensa Nacional, se vinculaba con el
178 Gobierno al cumplir las misiones que este le encomendaba por medio del
179 Ministerio del del Interior. Su actuar se vinculó con la detención arbitraria de
180 personas, la tortura, la desaparición forzada y asesinatos políticos. Ya en esta,
181 ya en democracia, dos comisiones nacionales investigaron los casos de
182 violaciones de los Derechos Humanos.
- 183 **P:** ya
- 184 **E2:** Primero fue la comisión Rettig
- 185 **P:** sí
- 186 **E2:** en 1990 y abordó los casos de personas que habían muerto a manos de
187 agentes del Estado y como consecuencia de la violencia política
- 188 **P:** eso, la comisión Rettig, el informe después se publicó, se comunicó y salió
189 en el diario (1). Quizás algunos papás, si ustedes le comentan, se van a

190 acordar, salió publicado en el diario. No hay nada que se esté inventado, sino
191 que salió todo en el diario ese informe, de todas las atrocidades que se
192 hicieron (1). Eso es historia (1). Usted (2).

193 **E2:** ee luego ennn don ee 2003 se creó la comisión Vale, Valech, cuyo objetivo
194 fue indagar sobre casos de tortura y prisión arbitraria, los que habían sido
195 consideradas en el informe Rettig.

196 (((power point/clase expositiva)))

197 **P:** alto, mire para acá ahora. Al Power, señores, colóquenme atención (1).
198 ((señalando una proyección en el pizarrón)) Tenemos ahí la figura de Pinochet
199 que encabezaba la Junta Militar. Shh cuando asume, tenemos ee acá (1) el
200 golpe, el asalto a la Casa de Gobierno (1) ee el diario de la época, el Fortín,
201 que era un diario de Izquierda (1) que se entregaba por mano, porque si ellos
202 no lo publicaban, después empezaron a publicarlo y a venderlo, pero se pasaba
203 por mano antes, se llamaba el Fortín Mapocho (1) ee que publicaba algunas
204 noticias queee queee que aparecían, cierto, en el momento, cierto y tenemos
205 la Unidad seis que dice: La Dictadura Militar y los Derechos Humanos. Vamos
206 shh (1) tenemos, mire para acá y coloque atención, por favor, date vuelta, ya,
207 hijo, date vuelta, quiero que observe acá, date vuelta, mirando el Power, eso
208 me interesa. Mire, tenemos la visión general del período: 1973, golpe de
209 Estado, eso lo tenemos claro, 11 de Septiembre de 1973; 1980, la Constitución
210 del 80, que todavía rige hoy en Chile (2) 2014 todavía está rigiendo esta
211 Constitución que se hizo en este Gobierno Militar; después viene otra cosa
212 importante, esto es el 80, el plebiscito (4) el plebiscito (1) para ver si
213 continuaba o no continuaba; y 1990, elecciones presidenciales, y aquí tenemos
214 lo que significa: Junta Militar y represión de opositores, del 73 al 77;
215 Constitución y plebiscito (1) esa es la transición para llegar a lo que estamos
216 viviendo hoy. ((a E5 que maneja el PPT)) Dale (3) ((apuntando la nueva
217 diapositiva)) los esquemas de los contenidos. Política. Dictadura Militar.
218 Constitución del 80. Cierre de institucionales ee democráticas. Los partidos
219 políticos, a eso me refiero. Economía. Abandono del Mod del Modelo cierto ISI.
220 Reforma neoliberales. Privatizaciones. Apertura al comercio exterior (1).
221 Sociedad (2). Represión a los movimientos sociales. Represión a los partidos
222 políticos y violación a los Derechos Humanos. Aquí ee en cuanto a la sociedad
223 chilena, represión a los movimientos sociales (2), a los sindicatos, etc.
224 Represión a los partidos políticos. Se terminaron los partidos políticos. El que
225 pensaba diferente, era opositor al Gobierno, por lo tanto, se le detenía y,
226 posteriormente, se torturaba. Y violación a los Derechos Humanos
227 permanente. Dale ((E5 pasa a la siguiente diapositiva)) (2). El quiebre de la
228 democracia (2). 11 de septiembre del 73 (1). Est ee establecimiento de la
229 Junta Militar (1). Hacia el poder total (3). Persecución de los opositores. El

230 Estadio Nacional como centro de detención. Si ustedes han ido con sus papás
 231 al Estadio Nacional a ver un partido de fútbol, se van a fijar que hay una grada
 232 que no se ocupan. Ese es un memorial a toda la gente que murió ahí y que fue
 233 detenida y torturada ¿está claro? Si ustedes cuando vayan al Estadio Nacional
 234 van a ver que hay un lugar que no se ocupa, que está es madera bruta como
 235 era antes. Ese lugar lo dejaron como un memorial, por toda la gente que murió
 236 ahí ¿está claro? (2). Shh después tenemos expedición punitiva y la Caravana
 237 de la Muerte, quee habían militares quee se transportaban dee por el norte y
 238 otros por el sur, cierto, buscando detenidos y después desaparecían (3).
 239 Prisión política y tortura y opere, la Operación Cóndor. Ahí estamos, estas son
 240 las dos, Operación Cóndor y la Caravana de la Muerte ((a E5)) dale (2). Aquí
 241 tenemos 11 de septiembre, lo que vimos ayer en video, cierto, el asalto de la
 242 Moneda, la muerte de algunos opositores, el presidente Allende (1). Los
 243 militares, cuando lo toman, cierto trata ee toman la Moneda (1), que era lo
 244 único que nos iba quedando en cuanto a democracia. La del presidente, bueno,
 245 la muerte de Allende que lo conversamos también que se suicidó.

246 **E6:** no se suicidó.

247 **P:** no. Está comprobado que se suicidó. Históricamente está comprobado. Se
 248 hicieron las pruebas, ee loo los que estuvieron ahí

249 **E6:** --

250 **P:** los... escúchenme. Los que estuvieron ahí, que fue ee el médico, personal,
 251 él testificó que se había suicidado ee la balística de carabineros dio a conocer,
 252 porque tuvieron que abrir de nuevo eell el cajón ¿cierto? (1) exhumar se llama
 253 eso, volvieron a revisar y comprobaron que él se había suicidado, entonces
 254 esto está dentro de la historia (1). Entonces no podemos inventar otra cosa.
 255 Nosotros nos vamos por hechos, no por lo que pensemos o por lo que no
 256 dijeron. Vamos con la otra ((apuntando el pizarrón)) (1). Establecimiento de la
 257 JUNTA MILITAR (2). Tenemos los miembros de la Junta Militar. Director
 258 General de Carabineros, César Mendoza, cierto, Almirante de la Armada, José
 259 Tori Toribio Merino, Comandante en jefe del Ejército, Augusto Pinochet y
 260 General de la Fuerza Aérea, Gustavo Leigh (1). Se establece rotatividad del
 261 mando, Ejército, Fuerza Aérea, Marina y así sucesivamente. Y ee se termina
 262 con el Estado de Derecho (1) con la democracia. ((cambia diapositiva)) Luego
 263 dice ahí Estadio Nacional como centro de detención ((señala el pizarrón)) (2)
 264 aquí hay algunas fotos (1) de lo que pasó en el Estadio Nacional (2). Mucha
 265 gente detenida en todo de Santiago de todas partes. Detenida aquí, que fue
 266 torturada y algunos muertos, muchos muertos. Ciertoo ee aquí están las rejas
 267 por donde salían los jugadores, ahí estaban detenidos (2). Aquí vemos el
 268 Estadio Nacional y aquí vemos la gradas que les decía yo que cuando ustedes

269 vayan al estadio a ver un partido van a fijarse que va a haber un lugar que no
 270 se ocupa, que es un memorial (1). Shh ¿se fijan? ((a E5)) Dale (2) ((cambia
 271 diapositiva)). ((apuntando las fotos proyectadas en el pizarrón)) ee la
 272 Caravana de la Muerte en el norte (1), la gente muerta, cierto. ((a E5)) Dale
 273 ((cambia diapositiva)). Tipos de tortura, yo los dije que les iba a presentar
 274 tipos de tortura. Ahí tenemos algunos dibujos cómo eran torturados (1) por los
 275 agentes de la represión (2). La DINA y la CNI (1). Shh (2) ((a E5)) vamos,
 276 dale ((cambia diapositiva)). En estos nos (-) a detener. ((a E5)) Dale. Yo les
 277 dije ayer que incluso en laa (1) en la Esmeralda también hubo detención y
 278 tortura (1), en el buque (1) de la Esmeralda (2) y una serie de centros más
 279 adonde se torturó. ((a E5)) Dale ((cambia diapositiva)) Muerte de Carlos Prats,
 280 que lo leímos ahí en la guía, de Orlando Letelier, Ministro. ((a E6)) Sshh
 281 coloque atención, nada más, lo único que le pido es atención. ((a E5)) Dale
 282 ((cambia diapositiva)). Shh ee Chile y Estados Unidos, cómo Estados Unidos
 283 veía a Chile, dice Richard Nixon, lo vimos en la guía, apoya el Golpe de Estado
 284 y a Pinochet, porque había acá o se iba a instalar, o sea, ya se había instalado
 285 un gobierno de la UP, un gobierno socialista, por lo tanto, era el único, decía
 286 ahí en la guía, que lo leímos ayer, era el único gobierno socialista en el mundo
 287 (2). Ee Gerald Ford, Estados Unidos suspende la venta de armas a Chile,
 288 Derechos Humanos y atentado a Letelier, ministro. Jimmy Carter, sanciones
 289 económicas al Gobierno de Pinochet, así lo veían en Estados Unidos. ((a E5 con
 290 un chasquido)) Dale ((cambia diapositiva)). Shh Ley de Amnistía el 78, se
 291 perdonan los actos de violencia política entre el 75 y el 78, para ambos bandos
 292 (2). Tanto de Izquierda y de Derecha. Fin de la DINA y el surgimiento de la
 293 Central Nacional de Informaciones. ((señalando un logotipo proyectado en el
 294 pizarrón)) Esta era la DINA (1), la Dirección de Inteligencia y esta ((señalando
 295 un logotipo contiguo)) era el símbolo dee laa CNI. ((a E5)) Dale shh (1)
 296 ((cambia diapositiva)). Constitución política del 80. Características. Se declara
 297 ilegal a las doctrinas totalitarias fundadas en la lucha de clases. El marxismo,
 298 totalitaria e ilegales. Se prohíbe, se prohíbe, cierto, laas doctrinas totalitarias
 299 fundadas en la lucha de clases (2). Poder Ejecutivo. Presidente con fuertes
 300 atribuciones, en este caso Pinochet, que dura 8 años, sin reelección. Él puso en
 301 la Constit, duró 8 años, se hizo la Constitución de esa manera (1). Y con
 302 derecho a segunda vuelta (2). Tuvimos 17 años dee de dictadura. Poder
 303 legislativo. Senadores electos, vitalicios y designados (3). Pinochet continuará
 304 como presidente por 8 años. Transcurridos estos, dice en la Constitución del 80
 305 que después se transformó. Algunoo algunoos shh se fueron transformando
 306 cuando asumimos ya después la democracia. Estos, dice transcurridos estos ee
 307 la Junta de Gobierno debía proponer al país mediante el plebiscito una persona
 308 para ocupar la presidencia por el período siguiente y si la ciudadanía no
 309 aprobaba la proposición de la Junta en el plebiscito, se entendería ee
 310 prorrogado el período del actual presidente y por un año más. O sea, se

311 quedaba por un año más Pinochet. Período en el que debía convocar a
 312 elecciones presidenciales abiertas. ((a E5)) Dale ((cambia diapositiva)) (1).
 313 Grupo de defensa de los Derechos Humanos. Voy a ir más rápido con este.
 314 Agrupación de familiares de detenidos desaparecidos. Lo que se crea.
 315 Agrupación de familiares de ejecutados políticos. Movimiento contra la Tortura
 316 Sebastián Acevedo. Vicaría de la Solidaridad. Este, esta vicaría estaba en la
 317 Plaza de Armas (2) ee frente a la Plaza de Armas, se preocupó mucho de los
 318 Derechos Humanos de las personas (2). Todas las personas que eran
 319 desaparecidas (2) ee las fa los familiares iban aquí a la vicaría a dar cuenta y
 320 se llevaba un proceso, una carpeta para que no se perdiera la información y
 321 tratar de ir a los tribunales tenían abogados para ee tratar de averiguar
 322 adónde estaban (2). Coordinación. Comisión Chilena de los Derechos
 323 Humanos. Apoyo internacional, había un apoyo internacional. Amnistía
 324 internacional y la ONU (4). ((a E5)) Dale ((cambia diapositiva)). La crisis
 325 política de la dictadura militar. Las protestas nacionales ee comenzaron en
 326 1983-1986 (1). La Confederación de Trabajadores de Cobre y la Asamblea de
 327 la Civilidad llamaban, llamaban a protestar. ((señalando las fotos
 328 proyectadas)) Esta era el tipo de protestas que habían. Eran muy fuertes y
 329 todos los que vivimos en ese entonces era una efervescencia de la sociedad
 330 chilena todos los que pensaban diferente. ((a E7, quien levanta la mano))
 331 Dígame.

332 **E7:** ee mi mamá decía quee en esa época ee no entraban a robar, porque el
 333 que salía en la noche lo torturaban yy

334 **P:** o sea, mira, lo que pasa es que en ese tiempo en ese período (ME
 335 conversan) shh ESCUCHE. En ese período recuerda que laa los medios de
 336 comunicación loos tenían los militares, por lo tanto, ellos veían qué noticia
 337 colocar y qué noticia no colocar. Siempre hubo robos, lo que pasa es que salía
 338 más política y salía del lado de los militares, pero no salía lo que hoy en día
 339 porque tenemos acceso al internet al a los periódicos, etcétera, pero antes no.
 340 Solamente era un círculo rasgado de lo que ellos ellos determinaba que podía,
 341 digamos, ver los chilenos... y punto. ((A E8)) Señor.

342 **E8:** ¿usted fue a alguna protesta?

343 **P:** ee sin comentarios. ((a E5)) DALE (1). Tenemos el caso de los quemados
 344 (2) ee Rodrigo Rojas, que murió asesinado por ejército chileno en Julio.
 345 Salieron, aquí salieron los militares a las calles (1) y ee en ee General
 346 Velásquez ee estaban haciendo una protesta y estas dos personajes los
 347 quemaron. Una sobrevivió, cierto y el otro murió (1) ((a E5)) DALE. AH! y la
 348 otra la muerte de André Jarlan cierto, en la Victoria. El cura (1), que protegía a
 349 su gente, cierto en la Victoria, muere de un balazo. No se sabe quién fue. ((a

350 E5)) dale ((cambia dapositiva)). O sea, se sabe, pero, después tenemos la
351 visita del Papa Juan Pablo II (1) a Chile (2). Aquí ya empiezan los cambios.
352 Shh ((a E9)) dígame.

353 **E9:** ¿cuántos años de gobierno tuvo Pinochet?

354 **P:** dijimos, ¿cuántos años dijimos?

355 **ME:** 17.

356 **P:** ((a E5)) DALE ((cambia diapositiva)). Eee el No y el Sí. Cuarenta y el No
357 56%, el Sí 44%. Pa aprobación de que si se quedaba o no se quedaba. Y ee
358 tenemos el Fortín Mapocho (1) ee cómo veían los diarios el triunfo (1) deel No.
359 Eso salió ee en, yo no estoy mintiendo, porque esto salió está en la Historia,
360 han hecho hasta una película del del Sí y el No

361 **E10:** LOS 60

362 **P:** shh sí

363 **E10:** mii mi tía aparece en el video de votación del No.

364 **P:** ¿sí? (1) ¿viste? entonces no es mentira son hechos históricos ((a E11 quien
365 levanta la mano)) dime.

366 **E11:** ¿el diario La Tercera es antiguo?.

367 **P:** sí. Antes se llamaba La Tercera de La Hora (1). Shh era diferente. Ee
368 terminamos. Entonces, señores, miren para acá. Esta es una visión histórica de
369 lo que sucedió ((a E12)) COLOQUE ATENCIÓN y no se distraiga (1). MIRE (1),
370 durante este período hubo un atropello a los Derechos Humanos, un atropello
371 a la Derech, al derecho de la vida, que es importante, que nosotros hemos
372 visto SHH. El derecho de la vida. Toda persona tiene derecho a la vida. Está en
373 la Constitución chilena. Todos tenemos derecho a vivir (1). Segundo, SHH,
374 segundo (2), el derecho, cierto aa elegir el partido político. Yoo puedo elegir,
375 puede, la democracia a mí me da derecho shh de elegir ((a E12)) mire para
376 acá (1), cualquier partido político. El derecho de información, son derechos
377 importantes. Yo tengo derecho a informarme noo a quee me pon ee mee
378 informen solamente una cosa sesgada de una persona, sino yo tengo derecho
379 a informarme pluralmente, o sea (1), diver ee tengo derecho a informarme de
380 los hechos reales que están pasando (1), a la información (1). Y así una serie
381 de derechos que fueron transgredidos ¿está claro? (1) ((con la mano le indica
382 a E5 que regrese a su asiento)) Mire para acá ahora. Shh (2) van a colocar
383 mucha atención. ((a E13, quien levanta la mano)) Dígame.

384 **E13:** ¿por qué ell 44% del votaron que Sí les gustaba el Gobierno de Pinochet?

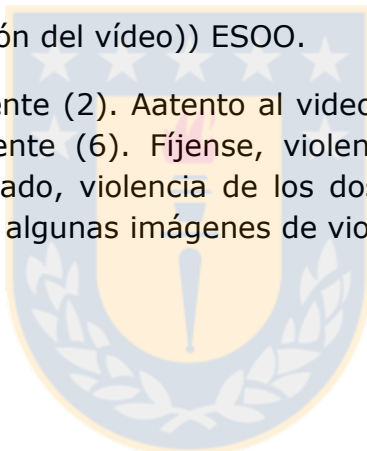
385 **P:** ¿perdón?

386 **E13:** ¿por qué el 44% votan que Sí les gustaba el Gobierno de Pinochet?

387 **P:** ¿les gustaba? Noo lo que pasa es que votaron por él, ((a estudiantes que
388 conversaban)) Shh EY shh, hubo votaciones en el plebiscito por el Sí y el No,
389 entonces los chilenos votaron en contra del Sí y ese porcentaje es la gente de
390 Derecha que votó por el Sí (1). Shh mire para acá ahora. Shh calladito. Ee
391 (10) shh ((manipula la proyección en el pizarrón)) AHORA (1), PONEN
392 ATENCIÓN AL SIGUIENTE VIDEO, LUEGO YO LES VOY A DAR LAS PREGUNTAS
393 Y LAS REFLEXIONAMOS GRUPALMENTE Y LUEGO EXPONEN, IGUAL QUE AYER.
394 SHH MIRE AHORA, VAMOS A ESPERAR QUE SE CALLEN, 1, 2, 3 ((comienza el
395 video, donde se muestran de escenas de protestas durante la Dictadura Militar
396 con el tema *Para que nunca más en Chile* de fondo)) COLOQUEN ATENCIÓN AL
397 VIDEO. ((durante el transcurso de la proyección)). Vayan pensando lo que va
398 diciendo la canción ah. Ahí están las protestas.

399 **E14:** ((durante la proyección del vídeo)) ESOO.

400 **P:** shh mire, miren solamente (2). Aatento al video. ((continúa proyección del
401 video)) Shh miren solamente (6). Fíjense, violen, ey, violencia de los dos
402 lados, no tan solo de un lado, violencia de los dos lados. Shh. ((estudiantes
403 ríen mientras se proyectan algunas imágenes de violencia))



3. MUESTRA DE ANÁLISIS DE RESULTADOS

CLASE 1

Enunciado	1 (10-12)	Comparar diferentes <i>visiones</i> sobre el <i>quiebre</i> de la democracia en Chile, el Régimen o Dictadura militar y el proceso de <i>recuperación</i> de la democracia a fines del siglo XX.	
Intervención	D	Discurso personal	
	E	x	Discurso citado
Paráfrasis congruente		Comparar diferentes formas de ver la manera en que se terminó con la democracia en Chile, el Régimen o Dictadura militar y el proceso para recuperar la democracia a fines del siglo XX.	
Unidad no-congruente	1.1	Visiones	
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Nominalización	
		Sufijal	
		De evento	
		De proceso	
		Mental	
Alusividad histórica		Golpe de Estado	
Omisión histórica		-----	
Unidad no-congruente	1.2	Quiebre	
Tipología	Metáfora léxica	Metáfora	
	Metáfora ideativa experiencial	Nominalización	
		Regresiva	
		De evento	
		De proceso	
Material			
Alusividad histórica		Golpe de Estado	
Omisión histórica		Fuerzas Armadas, Carabineros de Chile y opositores al Gobierno de la Unidad Popular	
Unidad no-congruente	1.3	Recuperación	
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Nominalización	
		Sufijal	
		De evento	
		De proceso	
		Material	
Alusividad histórica		Retorno de la democracia	
Omisión histórica		-----	
Enunciado	2 (13, 14)	Entonces tenemos: comparar las diferentes <i>visiones</i> . Hemos visto la <i>visión</i> tanto de Derecha como de Izquierda.	

Intervención	D	x	Discurso personal	
	E		Discurso citado	
			Discurso mixto	x
Paráfrasis congruente			Entonces tenemos: comparar las diferentes formas de ver el Golpe de Estado. Hemos visto la forma de verlo tanto de Derecha como de Izquierda.	
Unidad no-congruente		2.1	Visiones	
Tipología	Metáfora ideativa experiencial		Nominalización	
			Sufijal	
			De evento	
			De proceso	
			Mental	
Alusividad histórica			Golpe de Estado	
Omisión histórica			-----	
Unidad no-congruente		2.2	Visiones	
Tipología	Metáfora ideativa experiencial		Nominalización	
			Sufijal	
			De evento	
			De proceso	
			Mental	
Alusividad histórica			Golpe de Estado	
Omisión histórica			-----	

Enunciado	4 (19-23)		<i>Quiebre y recuperación</i> de la democracia. El 11 de septiembre de 1973 se produjo el quiebre de la institucionalidad democrática, cuando se puso fin anticipado al Gobierno de Salvador Allende.	
Intervención	D		Discurso personal	
	E	x	Discurso citado	X (Lectura de guía)
			Discurso mixto	
Paráfrasis congruente			Quiebre y recuperación de la democracia. El 11 de septiembre de 1973 se terminó con la institucionalidad democrática, cuando _ pusieron fin anticipado al Gobierno de Salvador Allende.	
Unidad no-congruente		4.1	Quiebre	
Tipología	-----		Nominalización	
			Lexicalizada	
			Regresiva	
			De evento	
			De proceso	
			Material	

Alusividad histórica		Golpe de Estado	
Omisión histórica		No aplica	
Unidad no-congruente		4.2	Recuperación
Tipología	-----		Nominalización
			Lexicalizada
			Progresiva
			Sufijación
			De proceso
			Material
Alusividad histórica		Retorno de la democracia	
Omisión histórica		-----	
Unidad no-congruente		4.3	Estructura ergativa
Tipología	Metáfora ideativa experiencial		Pasiva pseudorrefleja
Alusividad histórica		Golpe de Estado	
Omisión histórica		Fuerzas Armadas, Carabineros de Chile y opositores al Gobierno de la Unidad Popular	
Unidad no-congruente		4.4	Quiebre (Significado traslaticio)
Tipología	Metáfora léxica		Metáfora
	Metáfora ideativa experiencial		Nominalización
			Regresiva
			De evento
			De proceso
			Material
Alusividad histórica		Golpe de Estado	
Omisión histórica		Fuerzas Armadas, Carabineros de Chile y opositores al Gobierno de la Unidad Popular	
Unidad no-congruente		4.5	Estructura ergativa
Tipología	Metáfora ideativa experiencial		Pasiva pseudorrefleja
Alusividad histórica		Golpe de Estado	
Omisión histórica		Fuerzas Armadas, Carabineros de Chile y opositores al Gobierno de la Unidad Popular	

Enunciado		5 (27)		Hubo un <i>quiebre</i> de la democracia.	
Intervención	D	x	Discurso personal	x	
			Discurso citado		
	E		Discurso mixto		
Paráfrasis congruente				Se terminó con la democracia.	
Unidad no-congruente		5.1	Quiebre (Significado traslaticio)		
Tipología	Metáfora léxica		Metáfora		
	Metáfora ideativa experiencial		Nominalización		
			Regresiva		
			De evento		
			De proceso		

		Material
Alusividad histórica		Golpe de Estado
Omisión histórica		Fuerzas Armadas, Carabineros de Chile y opositores al Gobierno de la Unidad Popular

Enunciado	7 (31, 32)		<i>Se produce un quiebre de la democracia.</i>	
Intervención	D	x	Discurso personal	x
			Discurso citado	
	E		Discurso mixto	
Paráfrasis congruente			Se terminó con la democracia.	
Unidad no-congruente		7.1	Estructura ergativa	
Tipología	Metáfora ideativa experiencial		Pasiva pseudorrefleja	
Alusividad histórica			Golpe de Estado	
Omisión histórica			Fuerzas Armadas, Carabineros de Chile y opositores al Gobierno de la Unidad Popular	
Unidad no-congruente		7.2	Produce (Flexión temporal)	
Tipología	Metáfora ideativa experiencial		Metáfora temporal	
Alusividad histórica			Golpe de Estado	
Omisión histórica			No aplica	
Unidad no-congruente		7.3	Quiebre (Significado traslaticio)	
Tipología	Metáfora léxica		Metáfora	
	Metáfora ideativa experiencial		Nominalización	
			Regresiva	
			De evento	
			De proceso	
		Material		
Alusividad histórica			Golpe de Estado	
Omisión histórica			Fuerzas Armadas, Carabineros de Chile y opositores al Gobierno de la Unidad Popular	

Enunciado	8 (33, 34)		Este quiebre significó una <i>fractura</i> a nivel político, social y cultural que aun es posible percibir en la sociedad chilena.	
Intervención	D		Discurso personal	
			Discurso citado	X (Lectura de guía)
	E	x	Discurso mixto	

Paráfrasis congruente		Este quiebre dividió el país a nivel político, social y cultural, lo cual aun es posible percibir en la sociedad chilena.
Unidad no-congruente	8.1	Fractura (significado traslaticio)
Tipología	Metáfora léxica	Metáfora
	Metáfora ideativa experiencial	Nominalización
		Regresiva
		De evento
		De proceso
		Material
Alusividad histórica		Golpe de Estado
Omisión histórica		-----

Enunciado		9 (35)	<i>¿Sigamos?</i>	
Intervención	D	x	Discurso personal	x
			Discurso citado	
	E		Discurso mixto	
Paráfrasis congruente			Continúa con la lectura	
Unidad no-congruente		9.1	Entonación interrogativa	
Tipología	Metáfora interpersonal		Modo	
Alusividad histórica			No aplica	
Omisión histórica			No aplica	

Enunciado		19 (70)	<i>Politización</i> de sectores de las Fuerzas Armadas.	
Intervención	D		Discurso personal	
			Discurso citado	X (Lectura de guía)
	E	x	Discurso mixto	
Paráfrasis congruente			_ politizaron sectores de las Fuerzas Armadas.	
Unidad no-congruente		19.1	Politización	
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Nominalización		
		Sufijal		
		De evento		
		De proceso		
		Material		
Alusividad histórica			Golpe de Estado	
Omisión histórica			Agitadores políticos	

Enunciado	21 (72, 74)		<i>Guiados por la política anticomunista de Estados Unidos, los militares habían recibido una preparación que promovía la idea de que los grupos de Izquierda eran enemigos de la patria y que estaban dirigidos desde Cuba.</i>	
Intervención	D		Discurso personal	
	E	x	Discurso citado	X (Lectura de guía)
			Discurso mixto	
Paráfrasis congruente			Guiados por la política anticomunista de Estados Unidos, se preparó a los militares promoviendo la idea de que los grupos de izquierda eran enemigos de la patria y que el Gobierno de Cuba los dirigía.	
Unidad no-congruente		21.1	Estructura informativa	
Tipología	Metáfora textual		Pasiva perifrástica	
Alusividad histórica			Gobierno de la Unidad Popular	
Omisión histórica			Agitadores políticos	
Unidad no-congruente		21.2	Preparación	
Tipología	Metáfora ideativa experiencial		Nominalización	
			Sufijal	
			De evento	
			De proceso	
			Material	
Alusividad histórica			Gobierno de la Unidad Popular	
Omisión histórica			Agitadores políticos	

Enunciado	23 (79-80-81)		El Régimen Militar <i>comienza</i> el 11 de septiembre de 1973 y <i>culmina</i> el 11 de marzo de 1990 con el <i>retorno</i> de la democracia.	
Intervención	D		Discurso personal	
	E	x	Discurso citado	
			Discurso mixto	x
Paráfrasis congruente			El Régimen Militar comenzó el 11 de septiembre de 1973 y culminó el 11 de marzo de 1990 cuando retornó la democracia.	
Unidad no-congruente		23.1	Comienza (Flexión temporal)	
Tipología	Metáfora ideativa experiencial		Metáfora temporal	
Alusividad histórica			Dictadura militar	
Omisión histórica			-----	
Unidad no-congruente		23.2	Culmina (Flexión temporal)	

Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Metáfora temporal
Alusividad histórica		Dictadura militar
Omisión histórica		-----
Unidad no-congruente	23.3	Retorno
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Nominalización
		Regresiva
		De evento
		De proceso
		Material
	Metáfora ideativa experiencial	Metáfora de participante no animado
Alusividad histórica		Dictadura militar
Omisión histórica		Gobierno de Patricio Aylwin

Enunciado	24 (82-83)	<i>Allende es elegido presidente de la república.</i>	
Intervención	D		Discurso personal
	E	x	Discurso citado
			Discurso mixto
Paráfrasis congruente		Se eligió a Salvador Allende Presidente de la República.	
Unidad no-congruente	24.1	Es elegido (Flexión temporal)	
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Metáfora temporal	
Alusividad histórica		Gobierno de la Unidad Popular	
Omisión histórica		-----	
Unidad no-congruente	24.2	Estructura informativa	
Tipología	Metáfora textual	Pasiva perifrástica	
Alusividad histórica		Gobierno de la Unidad Popular	
Omisión histórica		-----	

Enunciado	25 (83)	Fin del <i>quiebre</i> institucional 1973.	
Intervención	D	x	Discurso personal
			Discurso citado
	E		Discurso mixto
Paráfrasis congruente		Se terminó con las instituciones políticas en 1973.	
Unidad no-congruente	25.1	Quiebre (Significado traslaticio)	
Tipología	Metáfora léxica		Metáfora
			Nominalización

	Metáfora ideativa experiencial	Regresiva
		De evento
		De proceso
		Material
Alusividad histórica		Golpe de Estado
Omisión histórica		Fuerzas Armadas, Carabineros de Chile y opositores al Gobierno de la Unidad Popular

Enunciado	27 (88-89)	[El Régimen Militar] <i>comienza</i> con Allende cuando <i>es elegido</i> en 1970 y <i>se quiebra</i> la democracia en 1973.
Intervención	D	x
	E	
Paráfrasis congruente		[El Régimen Militar] comenzó después de que se eligió a Salvador Allende Presidente de la República en 1970 y se terminara con la democracia en 1973.
Unidad no-congruente	27.1	Comienza (Flexión temporal)
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Metáfora temporal
Alusividad histórica		Dictadura militar
Omisión histórica		No aplica
Unidad no-congruente	27.2	Es elegido (Flexión temporal)
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Metáfora temporal
Alusividad histórica		Dictadura militar
Omisión histórica		No aplica
Unidad no-congruente	27.3	Estructura informativa
Tipología	Metáfora textual	Pasiva perifrástica
Alusividad histórica		Dictadura Militar
Omisión histórica		-----
Unidad no-congruente	27.4	Estructura ergativa
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Pasiva pseudorrefleja
Alusividad histórica		Dictadura militar
Omisión histórica		Fuerzas Armadas, Carabineros de Chile y opositores al Gobierno de la Unidad Popular
Unidad no-congruente	27.5	Quiebra (Flexión temporal)
Tipología	Metáfora léxica	Metáfora
	Metáfora ideativa experiencial	Metáfora temporal

Alusividad histórica	Dictadura militar
Omisión histórica	No aplica

Enunciado	28 (90)	¿Sigamos?		
Intervención	D	x	Discurso personal	x
			Discurso citado	
	E		Discurso mixto	
Paráfrasis congruente		Continúa con la lectura		
Unidad no-congruente	28.1	Entonación interrogativa		
Tipología	Metáfora interpersonal	Modo		
Alusividad histórica		No aplica		
Omisión histórica		No aplica		

Enunciado	32 (101-103)	<i>El 11 de septiembre de 1973 en Chile asumió el poder una Junta Militar dirigida por el General Augusto Pinochet Ugarte.</i>		
Intervención	D		Discurso personal	
			Discurso citado	X (Lectura de guía)
	E	x	Discurso mixto	
Paráfrasis congruente		El general Augusto Pinchet Ugarte dirigió una Junta Militar que asumió el poder en Chile el 11 de septiembre de 1973.		
Unidad no-congruente	32.1	Estructura informativa		
Tipología	Metáfora textual	Pasiva perifrástica		
Alusividad histórica		Dictadura militar		
Omisión histórica		No aplica		

Enunciado	33 (103-105)	<i>Desde el primer día del Gobierno Militar se implementaron una serie de restricciones a la libertad y la participación política.</i>		
Intervención	D		Discurso personal	
			Discurso citado	X (Lectura de guía)
	E	x	Discurso mixto	
Paráfrasis congruente		Desde el primer día, el Gobierno Militar restringió la libertad de las personas e impidió participar al		

		sistema político.
Unidad no-congruente	33.1	Estructura ergativa.
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Pasiva pseudorrefleja
Alusividad histórica		Dictadura militar
Omisión histórica		-----
Unidad no-congruente	33.2	Restricciones
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Nominalización
		Sufijal
		De evento
		De proceso
		Material
Alusividad histórica		Dictadura militar
Omisión histórica		-----
Unidad no-congruente	33.3	Participación
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Nominalización
		Sufijal
		De evento
		De proceso
		Material
Alusividad histórica		Dictadura militar
Omisión histórica		-----

Enunciado	36 (110)	<i>Los partidos políticos fueron declarados ilegales.</i>	
Intervención	D	Discurso personal	X (Lectura de guía)
	E	Discurso citado	
		x	Discurso mixto
Paráfrasis congruente		Se declaró ilegales a los partidos políticos.	
Unidad no-congruente	36.1	Estructura informativa	
Tipología	Metáfora textual	Pasiva perifrástica	
Alusividad histórica		Dictadura militar	
Omisión histórica		-----	

Enunciado	38 (116)	<i>Se cierra el Congreso Nacional.</i>	
Intervención	D	x	Discurso personal
	E		Discurso citado
			Discurso mixto
Paráfrasis congruente		Se anuló el Poder Legislativo.	
Unidad no-congruente	38.1	Estructura ergativa	

Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Pasiva pseudorrefleja
Alusividad histórica		Dictadura militar
Omisión histórica		-----
Unidad no-congruente	38.2	Cierra (Flexión temporal)
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Metáfora temporal
Alusividad histórica		Dictadura militar
Omisión histórica		-----
Unidad no-congruente	38.3	Congreso Nacional
Tipología	Metáfora léxica	Metonimia
Alusividad histórica		Dictadura militar
Omisión histórica		-----

Enunciado	67 (158-159)	<i>Estos dos organismos que se crearon durante el Régimen Militar se preocuparon de violar los Derechos Humanos.</i>	
Intervención	D	x	Discurso personal x
			Discurso citado
	E		Discurso mixto
Paráfrasis congruente		_ creó estos dos organismos que violaron los Derechos Humanos.	
Unidad no-congruente	67.1	Estructura ergativa	
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Pasiva pseudorrefleja	
Alusividad histórica		Violaciones a los derechos humanos	
Omisión histórica		Gobierno Militar	
Unidad no-congruente	67.2	Cláusula proyectada	
Tipología	Metáfora interpersonal	Modalidad	
Alusividad histórica		Violaciones a los derechos humanos	
Omisión histórica		-----	

Enunciado	71 (169)	<i>Estas torturas fueron atroces para el pueblo de Chile.</i>	
Intervención	D	x	Discurso personal x
			Discurso citado
	E		Discurso mixto
Paráfrasis congruente		Estas torturas fueron atroces para muchos chilenos.	
Unidad no-congruente	71.1	El pueblo de Chile	

Tipología	Metáfora léxica	Sinécdoque
Alusividad histórica		Violaciones a los derechos humanos
Omisión histórica		No aplica

Enunciado	87 (219)		<i>¿Qué tenemos que hacer? colocar atención al vídeo.</i>	
Intervención	D	x	Discurso personal	x
			Discurso citado	
	E		Discurso mixto	
Paráfrasis congruente			Coloquen atención al vídeo.	
Unidad no-congruente		87.1	Entonación interrogativa y declarativa	
Tipología	Metáfora interpersonal		Modo	
Alusividad histórica		No aplica		
Omisión histórica		No aplica		

Enunciado	91 (222-223)		<i>Estados Unidos</i> no estaba de acuerdo con el nuevo gobierno socialista.	
Intervención	D	x	Discurso personal	x
			Discurso citado	
	E		Discurso mixto	
Paráfrasis congruente			_ no estaba de acuerdo con el nuevo Gobierno socialista.	
Unidad no-congruente		91.1	Estados Unidos	
Tipología	Metáfora ideativa experiencial		Participante no animado	
Alusividad histórica		Crisis económica en la Unidad Popular		
Omisión histórica		Gobierno de Estados Unidos		

Enunciado	96 (235, 236, 237)		Al boicotear y no dejar que el cobre se <i>exportara</i> , Chile empezó a <i>tambalearse</i> en la economía.	
Intervención	D	x	Discurso personal	x
			Discurso citado	
	E		Discurso mixto	
Paráfrasis congruente			Tras impedir que las industrias chilenas exportaran el cobre, la economía del país comenzó a desestabilizarse.	

Unidad no-congruente	96.1	Estructura ergativa
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Pasiva pseudorrefleja
Alusividad histórica		Crisis económica en la Unidad Popular
Omisión histórica		-----
Unidad no-congruente	96.2	Tambalear
Tipología	Metáfora léxica	Metáfora
Alusividad histórica		Crisis económica en la Unidad Popular
Omisión histórica		-----

Enunciado	106 (326)	Había caos y <i>subió el salario mínimo.</i>	
Intervención	D	x	Discurso personal x
			Discurso citado
	E		Discurso mixto
Paráfrasis congruente		Había caos y _ <i>subió el salario mínimo.</i>	
Unidad no-congruente	106.1	Estructura ergativa	
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Cláusula ergativa	
Alusividad histórica		Crisis económica en la Unidad Popular	
Omisión histórica		Gobierno de la Unidad Popular	

CLASE 2

Enunciado	18 (66-68)	Los historiadores de nuestro país vienen a conocer cuáles habían sido los puntos del <i>quiebre</i> institucional. Por qué se <i>había quebrado la democracia</i> en Chile.	
Intervención	D	x	Discurso personal x
			Discurso citado
	E		Discurso mixto
Paráfrasis congruente		Los historiadores de nuestro país vienen a conocer cuáles habían sido los puntos que terminaron con las instituciones. Por qué se terminó con la democracia en Chile.	
Unidad no-congruente	18.1	Quiebre (significado traslaticio)	
Tipología	Metáfora léxica		Metáfora
	Metáfora ideativa experiencial		Nominalización
			Regresiva
		De evento	

		De proceso
		Material
Alusividad histórica		Golpe de Estado
Omisión histórica		Fuerzas Armadas, Carabineros de Chile y opositores al Gobierno de la Unidad Popular
Unidad no-congruente	18.2	Estructura ergativa
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Pasiva pseudorrefleja
Alusividad histórica		Golpe de Estado
Omisión histórica		Fuerzas Armadas, Carabineros de Chile y opositores al Gobierno de la Unidad Popular
Unidad no-congruente	18.3	Quebrado
Tipología	Metáfora léxica	Metáfora
Alusividad histórica		Golpe de Estado
Omisión histórica		No aplica

Enunciado	26 (86)	<i>Visiones del quiebre institucional.</i>	
Intervención	D	Discurso personal	
	E	Discurso citado	X (Lectura de guía)
		x	Discurso mixto
Paráfrasis congruente		Formas en que la sociedad chilena vio el término de las instituciones.	
Unidad no-congruente	26.1	Visiones	
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Nominalización	
		Sufijal	
		De eventio	
		De proceso	
		Mental	
Alusividad histórica		Golpe de Estado	
Omisión histórica		-----	
Unidad no-congruente	26.2	Quiebre (Significado traslaticio)	
Tipología	Metáfora léxica	Metáfora	
		Nominalización	
		Regresiva	
		De Evento	
		De proceso	
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Material	
		Golpe de Estado	
		Fuerzas Armadas, Carabineros de Chile y opositores al Gobierno de la Unidad Popular	

Enunciado	33 (106-107)		<i>En Chile asumió el poder una Junta Militar dirigida por el general Augusto Pinochet Ugarte.</i>	
Intervención	D		Discurso personal	
	E	x	Discurso citado	X (Lectura de guía)
			Discurso mixto	
Paráfrasis congruente			El general Augusto Pinchet Ugarte dirigió una Junta Militar que asumió el poder en Chile.	
Unidad no-congruente		33.1	Estructura informativa	
Tipología	Metáfora textual		Pasiva perifrástica	
Alusividad histórica			Dictadura militar	
Omisión histórica			No aplica	

Enunciado	34 (110-111)		<i>Desde el primer día del Gobierno militar se implementaron una serie de restricciones a la libertad y la participación política.</i>	
Intervención	D		Discurso personal	
	E	x	Discurso citado	X (Lectura de guía)
			Discurso mixto	
Paráfrasis congruente			Desde el primer día, el Gobierno Militar restringió la libertad de las personas e impidió participar al sistema político.	
Unidad no-congruente		34.1	Estructura ergativa	
Tipología	Metáfora ideativa experiencial		Pasiva pseudorrefleja	
Alusividad histórica			Dictadura militar	
Omisión histórica			-----	
Unidad no-congruente		34.2	Restricciones	
Tipología	Metáfora ideativa experiencial		Nominalización	
			Sufijal	
			De evento	
			De proceso	
			Material	
Alusividad histórica			Dictadura militar	
Omisión histórica			-----	
Unidad no-congruente		34.3	Participación	
Tipología	Metáfora ideativa experiencial		Nominalización	
			Sufijal	
			De evento	
			De proceso	
			Material	
Alusividad histórica			Dictadura militar	

Omisión histórica	-----
-------------------	-------

Enunciado	36 (112, 113)	<i>Se prohíben las libertades y la participación política.</i>	
Intervención	D	x	Discurso personal
			Discurso citado
	E		Discurso mixto
Paráfrasis congruente		El Gobierno militar prohibió las libertades e impidió participar al sistema político.	
Unidad no-congruente	36.1	Estructura ergativa	
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Pasiva pseudorrefleja	
Alusividad histórica		Dictadura militar	
Omisión histórica		-----	
Unidad no-congruente	36.2	Prohiben (flexión temporal)	
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Metáfora temporal	
Alusividad histórica		Dictadura militar	
Omisión histórica		No aplica	
Unidad no-congruente	36.3	Participación	
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Nominalización	
		Sufijal	
		De evento	
		De proceso	
		Material	
Alusividad histórica		Dictadura militar	
Omisión histórica		-----	

Enunciado	119 (345-347)	Aquí salieron los militares a las calles y en General Velásquez estaban haciendo una <i>protesta</i> y <i>estos dos personajes los quemaron</i> .	
Intervención	D	x	Discurso personal
			Discurso citado
	E		Discurso mixto
Paráfrasis congruente		Cuando se estaba protestando en General Velásquez, salieron los militares a las calles y quemaron a estos dos personajes.	
Unidad no-congruente	119.1	Protesta	
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Nominalización	
		Regresiva	
		De evento	

		De proceso
		Material
Alusividad histórica		Dictadura Militar
Omisión histórica		Opositores al Régimen Militar
Unidad no-congruente	119.2	Estructura informativa
Tipología	Metáfora textual	Dislocación a la izquierda de OD
Alusividad histórica		Dictadura Militar
Omisión histórica		-----

Enunciado	120 (348)	La <i>muerte</i> de André Jarlan en la Victoria. El cura, que protegía a su gente, cierto en la Victoria, muere de un balazo.	
Intervención	D	x	Discurso personal x
			Discurso citado
	E		Discurso mixto
Paráfrasis congruente		André Jarlan murió en la Victoria. El cura, que protegía a su gente, cierto en la Victoria, muere de un balazo.	
Unidad no-congruente	120.1	Muerte	
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Nominalización	
		Sufijación	
		De evento	
		De proceso	
		Material	
Alusividad histórica		Dictadura militar	
Omisión histórica		-----	

Enunciado	121 (350, 351)	Después tenemos la <i>visita</i> del Papa Juan Pablo II a Chile.	
Intervención	D	x	Discurso personal
			Discurso citado
	E		Discurso mixto x
Paráfrasis congruente		Después el Papa Juan Pablo II visitó Chile.	
Unidad no-congruente	121.1	Visita	
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Nominalización	
		Regresiva	
		De evento	
		De proceso	
		Material	
Alusividad histórica		Dictadura militar	

Omisión histórica	-----
-------------------	-------

Enunciado	122 (251)	Aquí ya <i>empiezan</i> los cambios.
Intervención	D	x
	E	
Paráfrasis congruente		Aquí empezó a cambiar la situación política del país.
Unidad no-congruente	122.1	Empiezan (Flexión temporal)
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Metáfora temporal
Alusividad histórica		Dictadura militar
Omisión histórica		No aplica
Unidad no-congruente	122.2	Cambios
Tipología	Metáfora ideativa experiencial	Nominalización
		Regresiva
		De evento
		De proceso
		Material
Alusividad histórica		Dictadura militar
Omisión histórica		-----